

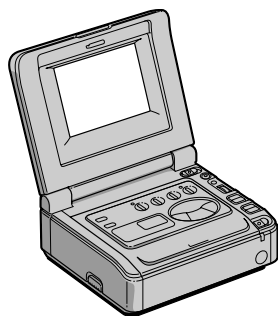
Video Cassette Recorder

Manual de instrucciones

Antes de utilizar la unidad, lea este manual por completo y consérvelo para consultar.

Manual de instruções

Antes de utilizar o aparelho pela primeira vez, leia este manual de instruções até ao fim e guarde-o para consultas futuras.



GV-A500E

Hi 8
VIDEO
WALKMAN

ADVERTENCIA

Para evitar el riesgo de incendios o electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad.

Solicite asistencia técnica sólo a personal especializado.

ATENÇÃO

Para evitar incêndios ou choques eléctricos, não exponha o aparelho à chuva ou humidade.

Para evitar choques eléctricos não abra a caixa. A assistência técnica só deve ser prestada por pessoal qualificado.

Antes de comenzar
Uso de este manual 4
Comprobación de los accesorios suministrados 5

Operaciones básicas
Instalación del adaptador de alimentación de CA 6
Inserción de videocassetes 7
Reproducción de cintas 8
 Distintos modos de reproducción 10
 Reproducción de cintas de pista de sonido dual 11
 Visualización de imágenes grabadas en el modo 16:9 12

Operaciones avanzadas
Visualización de imágenes en la pantalla de un TV 14
Edición en otra cinta 17
Grabación desde una videgrabadora o TV 19
Cambio de los ajustes de modo 21
Uso de fuentes de alimentación alternativas 24
 Uso del paquete de batería 25

Información complementaria
Carga de la pila de vanadio-litio de la videgrabadora 28
Videocassetes utilizables y modos de reproducción 29
Notas sobre el paquete de batería "InfoLITHIUM" 30
Información y precauciones sobre mantenimiento 32
Uso de la videgrabadora en el extranjero 36
Solución de problemas 37
Indicación de autodiagnóstico 40
Especificaciones 45
Identificación de los componentes 47
Indicadores de aviso 51
Índice alfabético Cubierta posterior

Antes de começar
Utilizar este manual 4
Verificar os acessórios fornecidos 5


Operações básicas
Instalar o transformador de corrente CA 6
Introduzir uma cassette 7
Reproduzir uma cassette 8
 Diferentes modos de reprodução 10
 Reproduzir uma cassette com som duplo 11
 Ver imagens gravadas no modo 16:9 12

Operações avançadas
Ver as imagens num ecrã de televisão 14
Montagem com outra cassette 17
Gravar a partir de um videogravador ou televisor 19
Alterar as regulações de modo 21
Utilizar fontes de alimentação alternativas 24
 Utilizar a bateria 25

Informações adicionais
Carregar a pilha de vanádio-lítio do videogravador 28
Cassetes utilizáveis e modos de reprodução 29
Notas sobre a bateria "InfoLITHIUM" 30
Informações sobre a manutenção e precauções 32
Utilizar o videogravador noutros países 36
Resolução de problemas 41
Apresentação do auto-diagnóstico 44
Especificações 46
Identificação das peças 47
Indicadores de aviso 51
Índice remissivo Contracapa

¡Bienvenido !

Felicitaciones por la adquisición de esta videograbadora de Sony "Video Walkman". En este manual, los botones y ajustes de la videograbadora aparecen en mayúsculas. Por ejemplo: Ajuste el interruptor POWER en ON.

Como se indica con  en las ilustraciones, es posible escuchar pitidos para confirmar operaciones.

Nota sobre sistemas de color de TV

Los sistemas de color de TV varían en función del país. Para ver la imagen de reproducción en un TV, éste debe estar basado en el sistema PAL.

Precaución sobre los derechos de autor (copyright)

Los programas de televisión, películas, cintas de vídeo y otros materiales pueden estar protegidos por derechos de autor. La grabación no autorizada de tales materiales puede ir en contra de las leyes sobre derechos de autor.

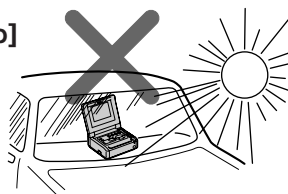
Precauciones sobre los cuidados de la videograbadora

- La pantalla LCD está fabricada con tecnología de alta precisión. No obstante, es posible que aparezcan en la misma de forma constante puntos negros o brillantes de luz (rojos, azules o verdes). Estos puntos no se graban en la cinta. Esto no es un fallo de funcionamiento (puntos efectivos: más del 99,99%).
- No permita que la videograbadora se moje. Manténgala alejada de la lluvia y del agua marina. Si la videograbadora se moja, es posible que se produzcan fallos de funcionamiento que en ciertos casos no puedan repararse [a].
- No exponga nunca la videograbadora a temperaturas superiores a 140°F (60°C), como en un automóvil aparcado al sol o bajo la luz solar directa [b].

[a]



[b]




Bem-vindo !

Parabéns por ter adquirido este videogravador "Video Walkman" Sony.

Ao ler este manual, verificará que todos os botões e regulações do videogravador são indicados em letras maiúsculas.

ex: Coloque o interruptor POWER em ON.

A indicação , nas ilustrações, significa que ouvirá um sinal sonoro como confirmação da sua operação.

Nota sobre sistemas de cor

Os sistemas de cor diferem de país para país. Para ver a imagem reproduzida num televisor, necessita de um televisor com o sistema de cor PAL.

Precauções sobre os direitos de autor

Os programas de televisão, filmes, cassetes de vídeo e outros materiais podem estar protegidos por direitos de autor. A gravação não autorizada de tais materiais pode ir contra o disposto nas leis de direito de autor.

Precauções sobre a manutenção do videogravador

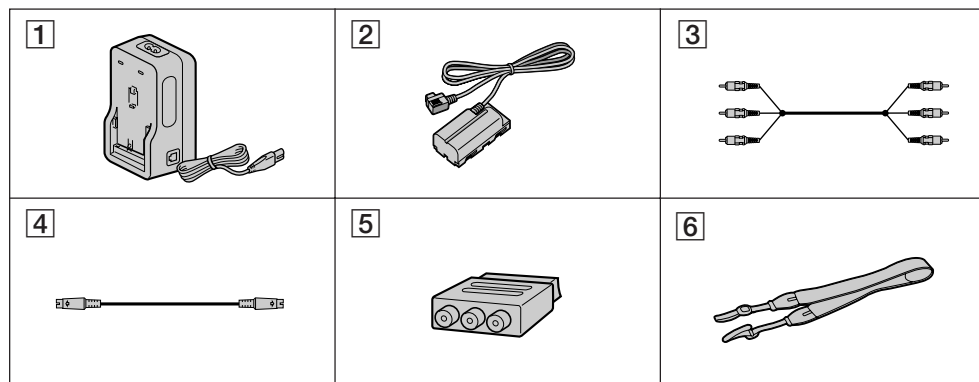
- O ecrã LCD é concebido com tecnologia de alta precisão. No entanto, poderão aparecer constantemente pontos pretos ou luminosos (vermelhos, azuis ou verdes) no ecrã LCD. Estes pontos não ficam gravados na cassette. Não se trata, pois, de uma avaria. (Pontos efectivos: mais de 99,99%)
- O videogravador não pode molhar-se. Não o exponha à chuva nem à água do mar. Se o videogravador se molhar, pode deixar de funcionar e, por vezes, a avaria não pode ser reparada [a].
- Nunca exponha o videogravador a temperaturas superiores a 60°C (140°F), tal como dentro de um carro estacionado ao sol ou sob a incidência directa dos raios solares [b].

Comprobación de los accesorios suministrados

Verificar os acessórios fornecidos

Compruebe que ha recibido los siguientes accesorios junto con la videgrabadora:

Verifique se recebeu os seguintes acessórios com o seu videgravador.



Antes de comenzar / Antes de começar

- 1** Adaptador de alimentación de CA AC-V625 (1) (p. 6, 25)
La forma del enchufe varía según la región.

- 2** Cable de conexión DK-415 (1) (p. 6)

- 3** Cable de conexión de A/V (1) (p. 14, 17, 19)

- 4** Cable de vídeo S (1) (p. 14, 17, 19)

- 5** Adaptador de 21 pines (1) (p. 15)

- 6** Asa de hombro (1) (p. 49)

- 1** Transformador de corriente CA AC-V625 (1) (p. 6, 25)
O formato da ficha varia de região para região.

- 2** Cabo de ligação DK-415 (1) (p. 6)

- 3** Cabo de ligação A/V (1) (p. 14, 17, 19)

- 4** Cabo de vídeo S (1) (p. 14, 17, 19)

- 5** Adaptador de 21 pinos (1) (p. 15)

- 6** Alça de transporte (1) (p. 49)

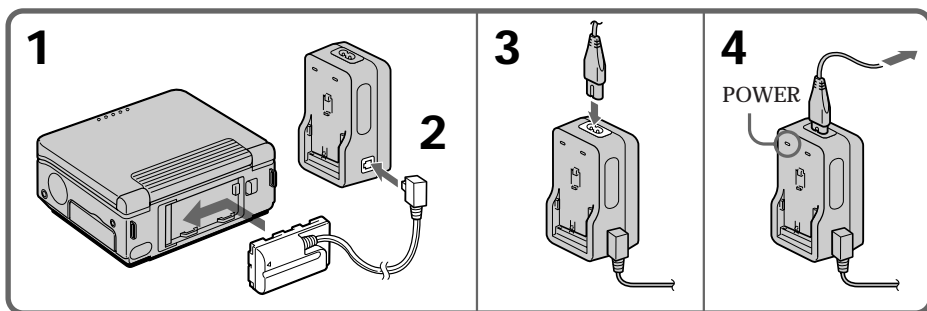
El contenido de la grabación no puede compensarse si ésta o la reproducción no se realiza debido a algún fallo de funcionamiento de la videgrabadora, cinta de vídeo, etc.

O conteúdo da gravação não pode ser compensado se não conseguir efectuar a reprodução ou a gravação devido a mau funcionamento do videgravador, da cassete, etc.

Instalación del adaptador de alimentación de CA

Emplee el adaptador de alimentación de CA suministrado.

- (1) Mientras presiona la placa de conexión del cable de conexión, deslícela a la izquierda de forma que quede firmemente fijada a la superficie de montaje de la batería.
- (2) Conecte el cable de conexión a la toma DC OUT del adaptador de alimentación de CA.
- (3) Conecte el cable de alimentación al adaptador.
- (4) Conecte el cable de alimentación a una toma mural. El indicador POWER (verde) se ilumina.



Para extraer el adaptador de alimentación de CA

Deslice la placa de conexión a la derecha mientras pulsa BATT.

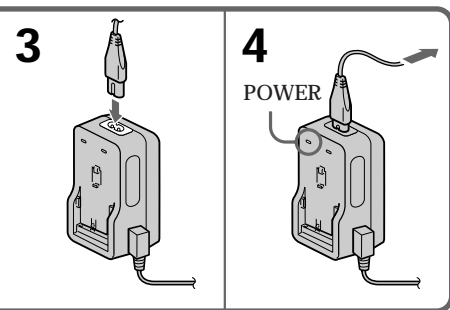
PRECAUCIÓN

La unidad no estará desconectada de la fuente de alimentación de CA (corriente doméstica) mientras esté conectada a la toma mural, aunque la haya apagado.

Instalar o transformador de corrente CA

Utilize o transformador de corrente CA fornecido.

- (1) Faça pressão sobre a placa de ligação do cabo e desloque-a para a esquerda até ficar firmemente encaixada na superfície de montagem da bateria.
- (2) Ligue o cabo de ligação ao jack DC OUT do transformador de corrente CA.
- (3) Ligue o cabo de alimentação ao transformador de corrente CA.
- (4) Ligue o cabo de alimentação à tomada. A luz (verde) do indicador POWER acende-se.



Para remover o transformador de corrente CA

Ao mesmo tempo que carrega em BATT, desloque a placa de ligação para a direita.

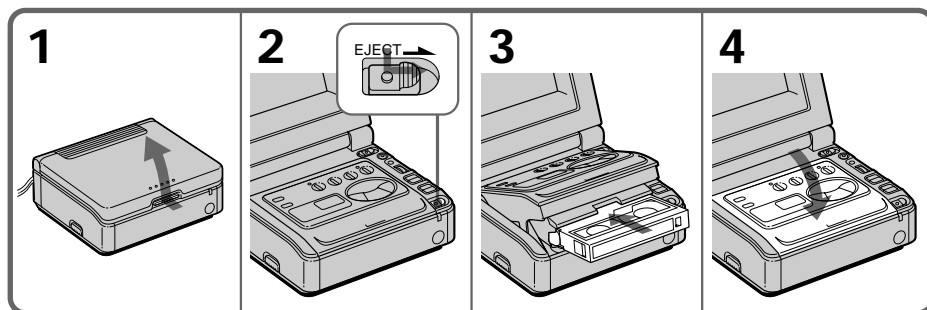
PRECAUÇÃO

Mesmo que o desligue, o aparelho não ficará desligado da corrente eléctrica enquanto estiver ligado à tomada.

Inserción de videocassetes

Compruebe que la fuente de alimentación está instalada. Si desea grabar en el sistema Hi8, emplee videocassetes **Hi8**.

- (1) Abra el panel LCD mientras pulsa **PUSH OPEN**.
- (2) Mientras pulsa el botón azul pequeño, deslice **EJECT** a la derecha. El compartimiento de videocassetes se eleva y se abre automáticamente.
- (3) Inserte un videocassette con la ventana hacia arriba.
- (4) Cierre el compartimiento de videocassetes presionando la marca **[PUSH]** del mismo.



Para expulsar el videocassette

Deslice **EJECT** a la derecha mientras pulsa el botón azul pequeño.

Para evitar borrados accidentales

Deslice la lengüeta del videocassette para que la marca roja sea visible. Si inserta el videocassette con la marca roja visible y cierra el compartimiento de videocassetes, la unidad emitirá pitidos durante unos instantes. Si intenta grabar con dicha marca visible, los indicadores y parpadearán en la pantalla LCD y no será posible grabar. Para volver a grabar en esta cinta, deslice la lengüeta a su posición anterior para cubrir la marca roja.

Introducir una cassette

Verifique se o aparelho está ligado à corrente. Se quiser efectuar gravações no sistema Hi8, utilize uma cassette de vídeo Hi8 **Hi8**.

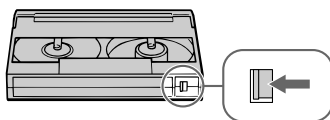
- (1) Ao mesmo tempo que carrega em **PUSH OPEN**, abra o painel LCD.
- (2) Enquanto carrega no pequeno botão azul, desloque **EJECT** para a direita. O compartimento de cassetes sobe e abre-se automaticamente.
- (3) Introduza uma cassette com a janela virada para cima.
- (4) Feche o compartimento de cassetes carregando na marca **[PUSH]**.

Para ejectar a cassette

Enquanto carrega no pequeno botão azul, desloque **EJECT** para a direita.

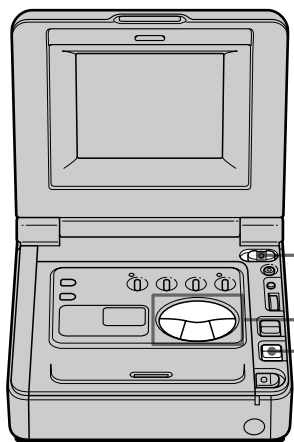
Para proteger a gravação

Empurre a patilha de protecção da cassette até que a marca vermelha fique visível. Se introduzir uma cassette com a marca vermelha visível e fechar o compartimento de cassetes, ouvirá um breve sinal sonoro. Se tentar gravar numa cassette com a marca vermelha visível, os indicadores e piscarão no ecrã LCD e não poderá efectuar a gravação. Para voltar a gravar nessa cassette, empurre novamente a patilha de protecção até a marca vermelha deixar de estar visível.



Reproducción de cintas

- (1) Ajuste el interruptor POWER en ON mientras pulsa el botón verde pequeño del mismo. El indicador POWER (verde) de la parte frontal se ilumina.
 - (2) Pulse ◀◀ para rebobinar la cinta.
 - (3) Pulse ▷ para iniciar la reproducción.
 - (4) Ajuste el volumen con VOLUME.
- También es posible ver la imagen en la pantalla de un TV, después de conectar la videogradora a un TV o a otra videogradora.



Para detener la reproducción, pulse □.
Para rebobinar la cinta, pulse ◀◀.
Para avanzar la cinta rápidamente, pulse ▶▶.
Para ajustar el brillo de la pantalla LCD, pulse LCD BRIGHT.

Nota sobre el botón DISPLAY

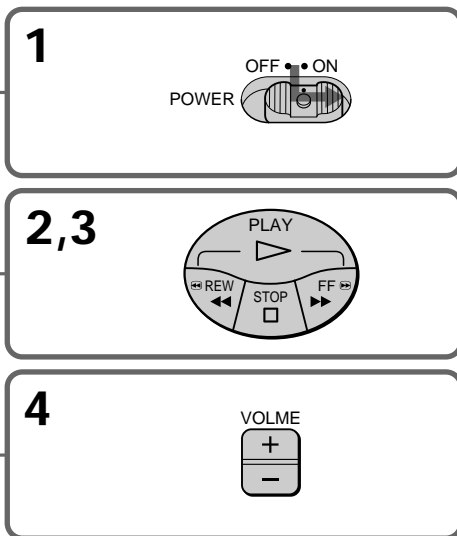
Pulse DISPLAY para mostrar los indicadores en la pantalla LCD. Para borrarlos, vuelva a pulsarlo.

Uso de auriculares

Conecte auriculares (no suministrados) a la toma Ⓞ (p. 48). Es posible ajustar el volumen de los auriculares con VOLUME.

Reproduzir uma cassette

- (1) Ao mesmo tempo que carrega no pequeno botão verde do interruptor POWER, coloque-o em ON. A luz (verde) do indicador POWER da parte da frente do aparelho acende-se.
 - (2) Carregue em ◀◀ para rebobinar a cassette.
 - (3) Carregue em ▷ para iniciar a reprodução.
 - (4) Ajuste o volume utilizando os botões VOLUME.
- Também pode ver a imagem num ecrã de televisão, depois de ligar o videogravador a um televisor ou a outro videogravador.



Para interromper a reprodução, carregue em □.
Para rebobinar a cassette, carregue em ◀◀.
Para fazer o avanço rápido da cassette, carregue em ▶▶.
Para ajustar o brilho do ecrã LCD, carregue em LCD BRIGHT.

Nota sobre o botão DISPLAY

Carregue em DISPLAY para ver os indicadores de ecrã no ecrã LCD. Para ocultar os indicadores, carregue novamente neste botão.

Utilizar auscultadores

Ligue os auscultadores (não fornecidos) ao jack Ⓞ (p. 48). Pode ajustar o volume dos auscultadores com os botões VOLUME.

Uso de un mando a distancia

Es posible controlar esta videograbadora con un mando a distancia suministrado con una videocámara Sony de 8mm. Oriente dicho mando al sensor de control remoto de esta videograbadora.


Notas sobre el modo de grabación

- Esta videograbadora reproduce y graba en los modos SP (reproducción estándar) y LP (reproducción de larga duración). La videograbadora reproduce la cinta automáticamente en el modo grabado. No obstante, la calidad de reproducción en el modo LP no será tan buena como en el modo SP. Al grabar, seleccione SP o LP en el sistema de menús.
- Si una cinta grabada en esta videograbadora en el modo LP se reproduce en otros tipos de videocámaras o videograbadoras de 8 mm, es posible que la calidad de reproducción no sea tan buena como la obtenida en esta videograbadora.

Notas sobre el contador de cinta

- El contador de cinta indica el tiempo de reproducción o grabación. Empléelo como referencia. Habrá una diferencia de tiempo de varios segundos con respecto al tiempo real. Para ajustar el contador a cero, pulse COUNTER RESET.
- Si la cinta se graba mezclando los modos SP y LP, el contador de cinta mostrará un tiempo de grabación incorrecto. Si piensa editar la cinta utilizando el contador de cinta como referencia, grabe en el mismo modo (SP o LP).

Nota sobre los pitidos

Como se indica con  en las ilustraciones, la unidad emite un pitido al activar la alimentación. También emite varios pitidos como aviso de alguna condición inusual de la videograbadora. Observe que los pitidos no se graban en la cinta. Si no desea oír los pitidos, seleccione "OFF" en el sistema de menús.

Precauciones sobre el panel LCD

- No presione ni toque la pantalla LCD al mover el panel LCD.
- No agarre la videograbadora por el panel LCD.
- Coloque la videograbadora de forma que la pantalla LCD no quede orientada hacia el sol, ya que el panel LCD podría dañarse. Tenga cuidado al colocar la videograbadora bajo la luz solar o en una ventana.

Utilizar um telecomando

Com este videogravador pode utilizar um telecomando fornecido com as câmaras de vídeo Sony de 8mm. Aponte o telecomando para o sensor remoto deste videogravador.


Notas sobre o modo de gravação

- Este videogravador permite reproduzir e gravar nos modos SP (standard play) e LP (long play). O aparelho reproduz automaticamente a cassette no modo em que foi gravada. A qualidade da reprodução no modo LP, no entanto, não será tão boa como no modo SP. Quando efectuar uma gravação, seleccione SP ou LP no sistema de menus.
- Se reproduzir uma cassette gravada neste videogravador, em modo LP, noutro tipo de videogravador ou câmara de vídeo de 8 mm, a qualidade da reprodução poderá não ser tão boa como neste videogravador.

Notas sobre o contador de fita

- O contador de fita indica o tempo de reprodução ou de gravação. Utilize-o como orientação. O tempo apresentado difere, em vários segundos, do tempo real. Para colocar o contador a zero, carregue em COUNTER RESET.
- Se a cassette tiver sido gravada nos modos SP e LP simultaneamente, o contador de fita apresenta um tempo de gravação incorrecto. Se quiser utilizar o contador de fita como orientação na edição de uma cassette, grave-a sempre no mesmo modo (SP ou LP).

Nota sobre o sinal sonoro

A indicação , nas ilustrações, significa que, quando ligar o aparelho, ouvirá um sinal sonoro. Se executar alguma operação incorrecta, o videogravador emitirá vários sinais sonoros de aviso.

O sinal sonoro não fica gravado na cassette. Se não quiser ouvi-lo, seleccione "OFF" no sistema de menus.

Cuidados a ter com o painel LCD

- Não carregue nem toque no LCD ao mover o painel LCD.
- Não pegue no videogravador pelo painel LCD.
- Não deixe o videogravador com o ecrã LCD virado para o sol, pois pode danificar o painel LCD. Tenha cuidado quando deixar o videogravador ao sol ou próximo de uma janela.

Distintos modos de reproducción

Es posible obtener imágenes sin ruido en la pantalla LCD durante los modos de imagen fija, reproducción a cámara lenta y búsqueda de imágenes (búsqueda de imágenes/reproducción a cámara lenta/imagen fija con nitidez).

Para ver imágenes fijas (pausa de reproducción)

Pulse **II** durante la reproducción. El indicador PAUSE (naranja) se ilumina. Para reanudar la reproducción, pulse **II** o **▷**.

Para localizar escenas (búsqueda de imágenes)

Mantenga pulsado **◀◀** o **▶▶** durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, suelte el botón.

Para controlar la imagen a alta velocidad mientras la cinta avanza rápidamente o se rebobina (exploración con omisión)

Mantenga pulsado **◀◀** durante el rebobinado o **▶▶** durante el avance rápido de la cinta. Para reanudar el rebobinado o avance rápido normal, suelte el botón.

Para ver la imagen a una velocidad de 1/5 (reproducción a cámara lenta)

Pulse **▶** durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, pulse **▷**. Si la reproducción a cámara lenta dura aproximadamente 1 minuto, la unidad volverá automáticamente a la velocidad normal.

Notas sobre la reproducción

- Aparecen rayas y el sonido se cancela en los distintos modos de reproducción.
- Si el modo de pausa de reproducción dura 5 minutos, la videograbadora introduce automáticamente el modo de parada.
- Aparecerá ruido horizontal en el centro de la pantalla al reproducir una cinta en sentido inverso si el código de tiempos RC o el de datos se muestra en la pantalla. Esto es normal.

Diferentes modos de reprodução

Pode apreciar imagens sem interferências no ecrã LCD durante os modos de imagem fixa, reprodução em câmara lenta e pesquisa de imagens (Pesquisa de imagens/reprodução em câmara lenta/e imagem fixa com grande nitidez)

Para ver uma imagem parada (pausa na reprodução)

Carregue em **II** durante a reprodução. A luz (cor de laranja) do indicador PAUSE acende-se. Para retomar a reprodução, carregue em **II** ou **▷**.

Para localizar uma cena (pesquisa de imagens)

Carregue, sem soltar, em **◀◀** ou **▶▶** durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, solte o botão.

Para controlar a imagem a alta velocidade ao fazer o avanço rápido ou ao rebobinar a cassete (ignorar varrimento)

Carregue, sem soltar, em **◀◀** enquanto rebobina ou em **▶▶** enquanto faz o avanço rápido da cassete. Para executar estas funções normalmente, solte o botão.

Para ver a imagem a 1/5 da velocidade (reprodução lenta)

Carregue em **▶** durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em **▷**. A reprodução lenta dura cerca de 1 minuto, após o que passa automaticamente para o modo normal.

Notas sobre a reprodução

- Nos vários modos de reprodução, aparecem riscas e não há som.
- Se o modo de pausa na reprodução durar mais de cinco minutos, o videogravador interrompe automaticamente a reprodução.
- Podem aparecer riscas horizontais na imagem no centro do ecrã quando estiver a reproduzir a cassete em sentido inverso se as funções de Codificação de tempo RC ou de Dados codificados estiverem visíveis no ecrã. Isto é normal.

Reproducción de cintas de pista de sonido dual

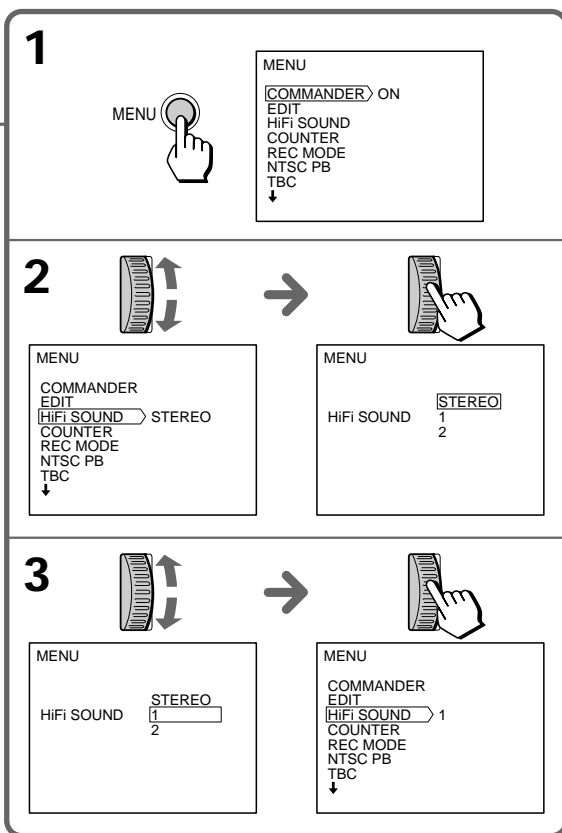
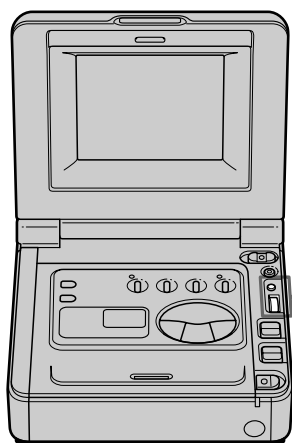
Al reproducir una cinta de pista de sonido dual, seleccione el sonido que desee en el menú.

- (1) Pulse MENU para mostrar el menú.
- (2) Gire el dial de control para seleccionar HiFi SOUND y, a continuación, púlselo.
- (3) Gire el dial de control para seleccionar 1 o 2 con el fin de reproducir el sonido que desee y, a continuación, pulse dicho dial.
- Normalmente, seleccione STEREO.
- (4) Pulse MENU para que el menú desaparezca.

Reproduzir uma cassette com som duplo

Se estiver a reproduzir uma cassette com som duplo, seleccione o som pretendido no menu.

- (1) Carregue em MENU para ver o menu.
- (2) Rode o botão de controlo para seleccionar HiFi SOUND e, em seguida, carregue no botão.
- (3) Rode o botão de controlo para seleccionar 1 ou 2 para reproduzir o som pretendido e, em seguida, carregue no botão.
- A selecção normal é STEREO.
- (4) Carregue em MENU para ocultar o menu.



Visualización de imágenes grabadas en el modo 16:9

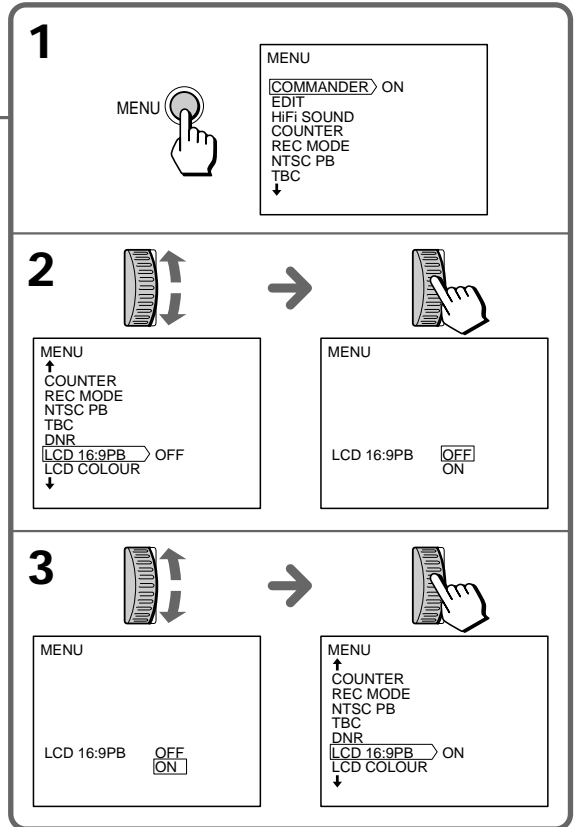
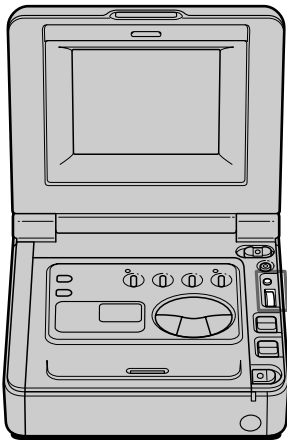
Al reproducir imágenes grabadas en el modo panorámico de 16:9 de la videocámara, ajuste el modo LCD 16:9PB en el menú.

- (1) Pulse MENU para mostrar el menú.
- (2) Gire el dial de control para seleccionar LCD 16:9PB y, a continuación, púselo.
- (3) Gire el dial de control para seleccionar ON y, a continuación, púselo.
- (4) Pulse MENU para que el menú desaparezca.

Ver imagens gravadas no modo 16:9

Se estiver a reproduzir imagens gravadas no modo 16:9 da câmara de vídeo, passe para o modo LCD 16:9PB no menu.

- (1) Carregue em MENU para ver o menu.
- (2) Rode o botão de controlo para seleccionar LCD 16:9PB e, em seguida, carregue no botão.
- (3) Rode o botão de controlo para seleccionar ON e, em seguida, carregue no botão.
- (4) Carregue em MENU para ocultar o menu.



Notas sobre la reproducción de imágenes grabadas en el modo panorámico de 16:9

- Si LCD 16:9PB está ajustado en OFF, la imagen aparecerá comprimida horizontalmente.
- La imagen enviada desde las tomas VIDEO/AUDIO aparece comprimida horizontalmente independientemente del ajuste de LCD 16:9PB.

Nota sobre el ajuste de LCD 16:9PB

Si ajusta LCD 16:9PB en ON para reproducir imágenes que no se han grabado en el modo panorámico de 16:9, la imagen aparecerá ensanchada.

Notas sobre a reprodução de imagens gravadas no modo 16:9

- Se LCD 16:9PB estiver regulado para OFF, a imagem aparece comprimida horizontalmente.
- A saída da imagem dos jacks VIDEO/AUDIO aparece comprimida horizontalmente, independentemente da regulação de LCD 16:9PB.

Nota sobre a regulação de LCD 16:9PB

Se regular LCD 16:9PB para ON ao reproduzir imagens que não tenham sido gravadas no modo 16:9, a imagem aparecerá com barras horizontais em cima e em baixo.

Visualización de imágenes en la pantalla de un TV

Conecte esta videgrabadora a otra videgrabadora o a un TV para ver la imagen de reproducción en la pantalla del TV.

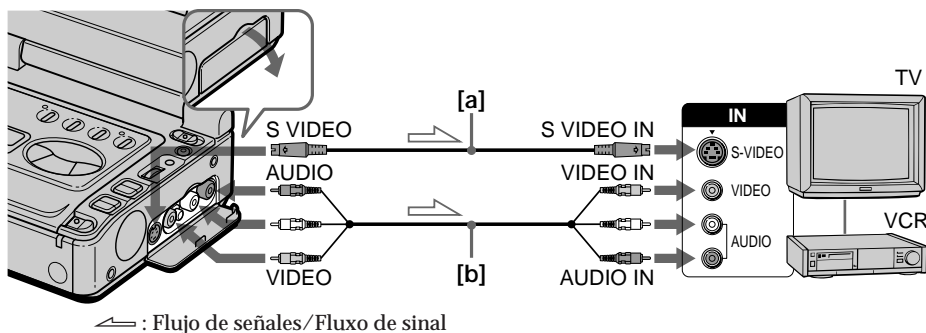
Conexión directamente a una videgrabadora/TV

Abra la cubierta de la toma. Conecte esta videgrabadora a las entradas LINE IN del TV o videgrabadora conectada al TV mediante el cable de conexión de A/V suministrado. Ajuste el selector TV/VCR del TV en VCR. Si realiza la conexión a la videgrabadora, ajuste el selector de entrada de ésta en LINE.

Si la videgrabadora o el TV dispone de una toma de vídeo S, realice la conexión mediante el cable de vídeo S suministrado [a] para obtener imágenes de alta calidad. Si va a conectar la videgrabadora mediante el cable de vídeo S [a], no es preciso conectar el enchufe amarillo (video) del cable de conexión de A/V [b].

El procedimiento de reproducción es el mismo que para reproducir en la pantalla LCD.

Disminuya el volumen de esta videgrabadora.



Si conecta el cable de conexión de A/V Conecte los enchufes a las tomas del mismo color en esta videgrabadora y en el TV o en la otra videgrabadora.

Ver as imagens num ecrã de televisão

Ligue este videgravador a outro videgravador ou a um televisor para reproduzir as imagens num ecrã de televisão.

Ligar directamente a um videgravador/televisor

Abra a tampa dos jacks. Ligue este videgravador às entradas LINE IN do televisor ou do videgravador ligado ao televisor, utilizando o cabo de ligação A/V fornecido. Regule o selector TV/VCR do televisor para VCR. Se estiver a ligar ao outro videgravador, regule o selector de entrada do videgravador para LINE.

Se o outro videgravador ou o televisor tiver um jack S video, faça a ligação utilizando o cabo S video fornecido [a] para obter uma imagem de alta qualidade. Se vai ligar o videgravador utilizando o cabo S video [a], não necessita de ligar a ficha amarela (video) do cabo de ligação A/V [b].

O procedimento para reprodução é igual ao utilizado para o ecrã LCD. Ponha o volume deste videgravador no mínimo.

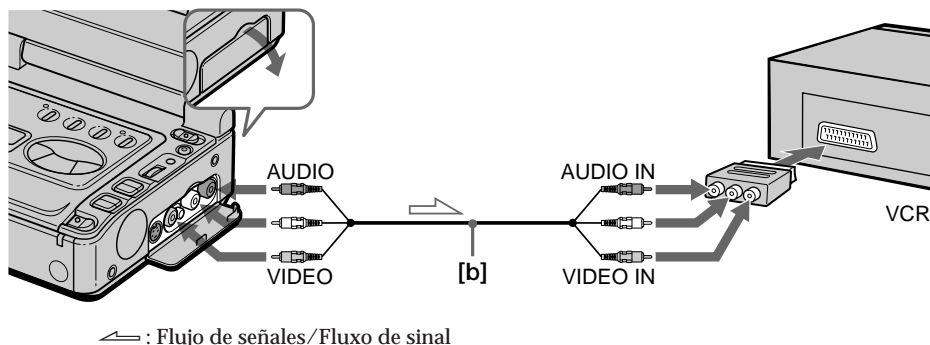
Ao ligar o cabo de ligação A/V Ligue as fichas aos jacks com a mesma cor deste videgravador e do televisor ou do outro videgravador.

Visualización de imágenes en la pantalla de un TV

Si la videograbadora o el TV es de tipo monofónico

Conecte sólo el enchufe blanco de audio en ambas videograbadoras o en el TV. Con esta conexión, el sonido será monofónico incluso en el modo estéreo.

Si el TV o la videograbadora dispone de un conector de 21 pines (EUROCONNECTOR) Emplee el adaptador de 21 pines suministrado.



Para realizar la conexión a una videograbadora o TV sin tomas de entrada de vídeo/audio
Emplee el adaptador RFU (no suministrado).

Para mostrar indicadores en el TV
Ajuste DISPLAY en V-OUT/LCD en el menú y pulse DISPLAY. Para desactivarlos, vuelva a pulsar DISPLAY.

Ver as imagens num ecrã de televisão

Se o videogravador ou o televisor for de tipo mono


Ligue apenas a ficha branca de audio a ambos os videogravadores ou ao televisor. Com esta ligação, o som é mono mesmo no modo estéreo.


Se o televisor ou videogravador tiver um conector de 21 pines (EUROCONNECTOR) Utilize o adaptador de 21 pines fornecido.

Para ligar a um videogravador ou televisor sem jacks de entrada vídeo/audio
Utilize um adaptador RFU (não fornecido).

Para ver os indicadores no televisor
Regule DISPLAY para V-OUT/LCD no menu e carregue em DISPLAY. Para ocultar, carregue novamente em DISPLAY.


Uso del receptor IR de AV inalámbrico – LASER LINK

Si conecta el receptor IR de AV inalámbrico (no suministrado) que presente la marca  LASER LINK al TV o videgrabadora, podrá ver fácilmente las imágenes en el TV. Para más información, consulte el manual de instrucciones de dicho receptor.

LASER LINK es un sistema que transmite y recibe mediante rayos infrarrojos imágenes y sonido entre equipos de vídeo que presenten la marca .

LASER LINK es una marca comercial de Sony Corporation.



Para realizar la reproducción en un TV

- (1) Después de conectar el TV y el receptor IR, ajuste el interruptor POWER de éste en ON.
- (2) Ajuste el interruptor POWER de esta videgrabadora en ON.
- (3) Encienda el TV y ajuste el selector TV/VCR del TV en VCR.
- (4) Pulse LASER LINK. El indicador del botón LASER LINK se ilumina.
- (5) Pulse  PLAY en esta videgrabadora para iniciar la reproducción.
- (6) Oriente el emisor LASER LINK hacia el receptor IR.

Nota


Si LASER LINK está activado (el botón LASER LINK está iluminado), la videgrabadora consumirá energía. Pulse y desactive el botón LASER LINK si no es necesario.

Utilizar o receptor IR de AV sem cabos AV – LASER LINK

Se ligar o receptor IR de AV sem cabos (não fornecido) com a marca  LASER LINK ao televisor ou videgravador, pode facilmente ver as imagens no seu televisor. Para obter informações mais detalhadas, consulte o manual de instruções do receptor IR de AV sem cabos. LASER LINK é um sistema que, utilizando raios infravermelhos, transmite e recebe imagens e sons entre aparelhos de vídeo que possuam a marca .

LASER LINK é uma marca registada da Sony Corporation.

Para reproduzir num televisor

- (1) Depois de ter estabelecido a ligação entre o televisor e o receptor IR de AV sem cabos, ligue o interruptor POWER do receptor.
- (2) Coloque o interruptor POWER deste videgravador na posição ON.
- (3) Ligue o televisor e regule o selector TV/VCR do televisor para VCR.
- (4) Carregue em LASER LINK. A luz do botão LASER LINK acende-se.
- (5) Carregue em  PLAY neste videgravador para iniciar a reprodução.
- (6) Aponte o emissor LASER LINK para o receptor IR de AV sem cabos.

Nota

Se LASER LINK estiver activado (botão LASER LINK aceso), o videgravador consome energia. Carregue e desligue o botão LASER LINK se não for necessário.

Edición en otra cinta

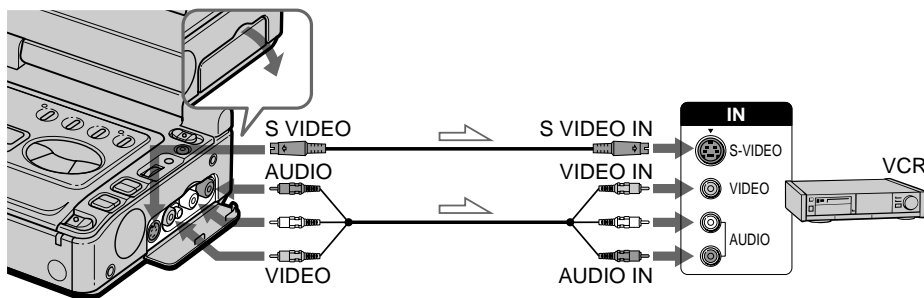
Puede crear su propio programa de vídeo editando con otra videograbadora (reproductora) a otra videograbadora (grabadora) mediante el cable de conexión de A/V suministrado. Ajuste el selector TV/VCR del TV en VCR. Si se encuentra disponible, ajuste el selector de entrada de la videograbadora en LINE.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en ON mientras pulsa el botón verde pequeño del mismo.
- (2) Ajuste EDIT en ON en el sistema de menús.

Antes de editar

Conecte esta videograbadora (reproductora) a otra videograbadora (grabadora) mediante el cable de conexión de A/V suministrado. Ajuste el selector TV/VCR del TV en VCR. Si se encuentra disponible, ajuste el selector de entrada de la videograbadora en LINE.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en ON mientras pulsa el botón verde pequeño del mismo.
- (2) Ajuste EDIT en ON en el sistema de menús.



↔ : Flujo de señales/Flujo de sinal

Si la videograbadora (grabadora) es del tipo monofónico

Conecte sólo el enchufe blanco de audio en ambas videograbadoras. Con esta conexión, el sonido será monofónico incluso en el modo estéreo.

Montagem com outra cassette

Pode criar o seu próprio programa de vídeo fazendo montagens com outros videogradores (reprodução) a outro videogrador (de gravação) utilizando o cabo de ligação A/V fornecido. Regule o selector TV/VCR do televisor para VCR. Regule o selector de entrada do videogrador para LINE, se estiver disponível.

- (1) Enquanto carrega no pequeno botão verde do interruptor POWER, regule-o para ON.
- (2) Regule EDIT para ON no sistema de menus.

Antes da montagem

Ligue este videogrador (de reprodução) a outro videogrador (de gravação) utilizando o cabo de ligação A/V fornecido. Regule o selector TV/VCR do televisor para VCR. Regule o selector de entrada do videogrador para LINE, se estiver disponível.

- (1) Enquanto carrega no pequeno botão verde do interruptor POWER, regule-o para ON.
- (2) Regule EDIT para ON no sistema de menus.

Se o seu videogrador (de gravação) for de tipo mono

Ligue apenas a ficha branca para audio a ambos os videogradores. Com esta ligação, o som sairá em mono mesmo que esteja no modo estéreo.

Início de la edición

Disminuya el volumen de esta videograbadora durante la edición, ya que en caso contrario la imagen podría distorsionarse.

- (1) Inserte una cinta virgen (u otra en la que desee grabar) en la videograbadora (grabadora) y la cinta grabada en esta videograbadora.
- (2) Reproduzca la cinta grabada en esta videograbadora hasta localizar el punto donde desee iniciar la edición y, a continuación, pulse **II** para ajustar esta videograbadora en el modo de pausa de reproducción.
- (3) En la videograbadora (grabadora), localice el punto de inicio de la grabación y ajuste la videograbadora (grabadora) en el modo de pausa de grabación.
- (4) Pulse **II** en ambas videograbadoras simultáneamente para iniciar la edición.

Para editar más escenas

Repita los pasos 2 a 4.

Para detener la edición

Pulse **□** en ambas videograbadoras.

Iniciar a montagem

Durante a montagem ponha o volume videogravador no mínimo, caso contrário, a imagem poderá ficar distorcida.

- (1) Coloque uma cassette não gravada (ou uma cassette que queira voltar a gravar) no videogravador (de gravação) e coloque a cassette gravada neste videogravador.
- (2) Reproduza a cassette gravada neste videogravador até localizar o ponto em que quer iniciar a montagem e carregue em **II** para colocar este videogravador em modo de pausa de reprodução.
- (3) No videogravador (de gravação) localize o ponto de início da gravação e coloque-o em modo de pausa de gravação.
- (4) Para iniciar a montagem, carregue simultaneamente em **II** nos dois videogravadores.

Para montar mais cenas

Repita os passos 2 a 4.

Para interromper a montagem

Carregue em **□** em ambos os videogravadores.

Grabación desde una videogradora o TV

Gravar a partir de um videogravador ou televisor

Es posible grabar cintas desde otra videogradora o programas de TV desde un TV que disponga de salidas de vídeo/audio. Conecte esta videogradora a la reproductora o al TV. Disminuya el volumen de esta videogradora durante la edición, ya que en caso contrario la imagen puede distorsionarse.

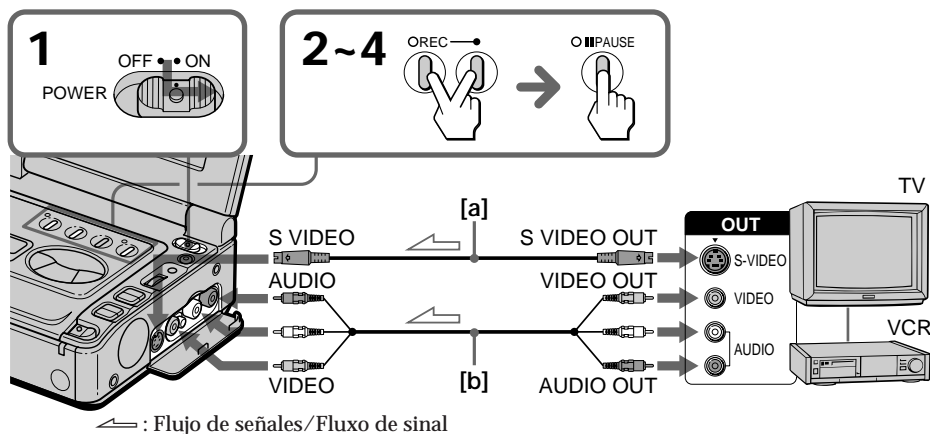
- (1) Ajuste el interruptor POWER en ON mientras pulsa el botón verde pequeño del mismo.
- (2) Pulse simultáneamente los dos botones ● REC y, a continuación, || para ajustar la videogradora en el modo de pausa de grabación. Los indicadores REC (rojo) y PAUSE (naranja) se iluminan.
- (3) Inicie la reproducción de la cinta de la videogradora (reproductora) o sintonice el programa de TV que desee grabar. Las imágenes de la videogradora o del TV aparecen en la pantalla LCD de esta videogradora.
- (4) Pulse || en el punto donde desee iniciar la grabación. El indicador REC permanece encendido, mientras que el PAUSE se apaga.

Las tomas S VIDEO y VIDEO/AUDIO funcionan automáticamente como tomas de entrada. Si la videogradora (reproductora) o el TV dispone de toma de vídeo S, realice la conexión con el cable de vídeo S [a] para obtener imágenes de alta calidad.

Pode gravar uma cassette a partir de outro videogravador ou um programa de televisão a partir de um televisor que tenha saídas de vídeo/áudio. Ligue este videogravador ao videogravador (de reprodução) ou ao televisor. Durante a montagem, ponha o volume de som deste videogravador no mínimo, caso contrário a imagem poderá ficar distorcida.

- (1) Enquanto carrega no pequeno botão verde do interruptor POWER, regule-o para ON.
- (2) Carregue nos dois botões ● REC ao mesmo tempo e, em seguida, carregue em || para colocar o videogravador em modo de pausa na gravação. As luzes dos indicadores REC (vermelho) e PAUSE (laranja) acendem-se.
- (3) Inicie a reprodução da cassette que se encontra no videogravador (de reprodução) ou sintonize o programa de televisão que quer gravar. As imagens do videogravador ou do televisor aparecem no ecrã LCD deste videogravador.
- (4) Carregue em || no momento em que pretende iniciar a gravação. A luz do indicador REC permanece acesa e a luz do indicador PAUSE apaga-se.

Os jacks S VIDEO e VIDEO/AUDIO funcionam automaticamente como jacks de entrada. Se o videogravador (de reprodução) ou o televisor tiver um jack S video jack, efectue a ligação utilizando o cabo S video [a] para obter uma imagem de alta qualidade.



Si la videograbadora (reproductora) o el TV es de tipo monofónico, conecte sólo el enchufe blanco de audio en la videograbadora o en el TV. No conecte el enchufe rojo. Con esta conexión, el sonido grabado es monofónico.

Si va a conectar la videograbadora con el cable de vídeo S [a], no es necesario conectar el enchufe amarillo (vídeo) del cable de conexión de A/V [b].

Nota sobre la toma de vídeo S

Si el TV o la videograbadora no dispone de toma de vídeo S, no conecte el cable de vídeo S a esta videograbadora.

Para detener la grabación

Pulse .

Notas sobre la grabación

- Es posible grabar imágenes desde otra videograbadora o TV de sistema PAL solamente, y no desde videograbadoras o televisores de sistema SECAM.
- Si graba desde el principio de la cinta, ponga ésta en funcionamiento aproximadamente 15 segundos antes de iniciar la grabación. En caso contrario, es posible que las primeras escenas no se reproduzcan en otros reproductores.
- No es posible grabar imágenes que presenten señales de control de protección del copyright de software. Si intenta reproducir dicho tipo de imágenes, aparecerá "COPY INHIBIT".

Se o videogravador (de reprodução) ou televisor for do tipo mono, ligue apenas a ficha branca de áudio no videogravador ou televisor. Não ligue a ficha vermelha. Com esta ligação, o som gravado será mono.

Se pretende ligar o videogravador utilizando o cabo S vídeo [a], não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V [b].

Nota sobre o jack S vídeo

Se o televisor ou o videogravador não possuem jack S vídeo, não ligue o cabo S vídeo a este videogravador pois as imagens não aparecerão.

Para interromper a gravação

Carregue em .

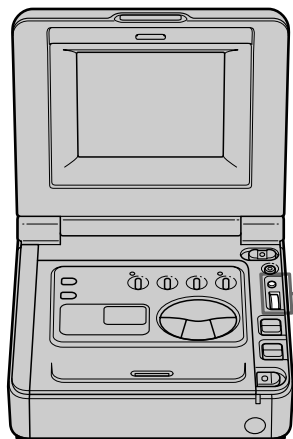
Notas sobre a gravação

- Só pode gravar uma imagem a partir de outro videogravador ou televisor, se o sistema for PAL e não SECAM.
- Se pretende efectuar a gravação desde o início da cassete, avance a fita cerca de 15 segundos antes de começar a gravar, caso contrário, as primeiras cenas podem não aparecer noutros videogravadores.
- Não pode gravar um filme que tenha um sinal de controlo para protecção dos direitos de autor de software. Se tentar gravar um desses filmes, aparece a indicação "COPY INHIBIT".

Cambio de los ajustes de modo

Es posible cambiar los ajustes de modo en el sistema de menús para disfrutar en mayor medida de las características y funciones de la videograbadora.

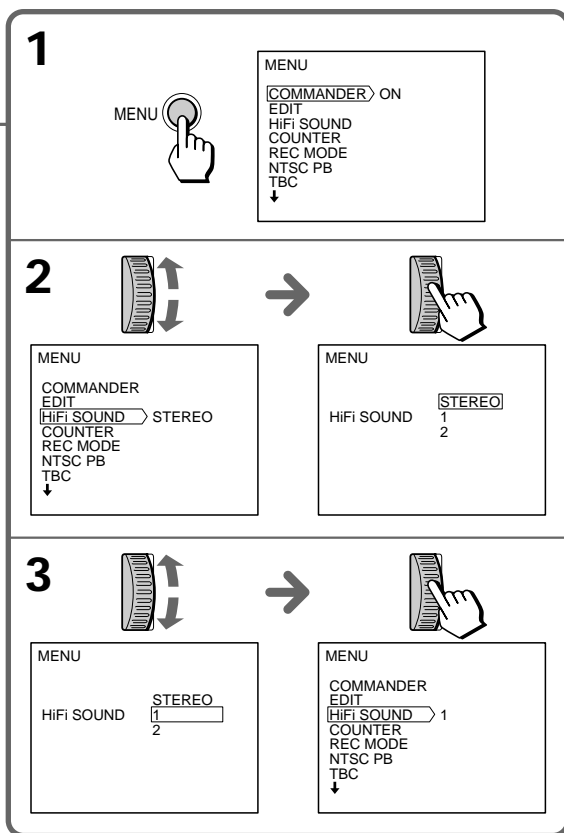
- (1) Pulse MENU para mostrar el menú.
- (2) Gire el dial de control para seleccionar el elemento que desee y, a continuación, púlselo. Sólo aparecerá el elemento seleccionado.
- (3) Gire el dial de control para seleccionar el modo que desee y, a continuación, púlselo. Si desea cambiar otros modos, repita los pasos 2 y 3.
- (4) Pulse MENU para que el menú desaparezca.



Alterar as regulações de modo

Podemos alterar as regulações de modo no sistema de menus para poder apreciar plenamente todas as características e funções do videogravador.

- (1) Carregue em MENU para ver o menu.
- (2) Rode o botão de controlo para seleccionar o elemento pretendido e, em seguida, carregue no botão. Só será apresentado o elemento seleccionado.
- (3) Rode o botão de controlo para seleccionar o modo pretendido e, em seguida, carregue no botão. Se quiser alterar os outros modos, repita os passos 2 e 3.
- (4) Carregue em MENU para ocultar o menu.



Selección del ajuste de modo de cada elemento

COMMANDER <ON/OFF>

- Seleccione ON si utiliza un mando a distancia (no suministrado).
- Seleccione OFF si no utiliza un mando a distancia.

EDIT <ON/OFF>

- Seleccione ON para reducir el deterioro de imagen al editar.
- Normalmente, seleccione OFF.

HiFi SOUND <STEREO/1/2>

- Normalmente, seleccione STEREO.
- Seleccione 1 o 2 para reproducir cintas de pista de sonido dual.

COUNTER* <NORMAL/TIME CODE>

- Normalmente, seleccione NORMAL.
- Seleccione TIME CODE para mostrar el código de tiempos RC con el fin de editar con mayor precisión.

REC MODE* <SP/LP>

- Seleccione SP al grabar en el modo SP (reproducción estándar).
- Seleccione LP al grabar en el modo LP (reproducción de larga duración).

NTSC PB* <ON PAL TV/NTSC 4.43>

- Normalmente, seleccione ON PAL TV.
- Seleccione NTSC 4.43 cuando reproduzca cintas grabadas en el sistema de color NTSC.

Notas sobre la reproducción de cintas grabadas con el sistema NTSC

- Es posible reproducir cintas grabadas en el modo SP solamente.
- Si la cinta se ha grabado en el sistema AFM HiFi, se reproducirá el sonido AFM HiFi.
- Es posible que no se obtenga el color original en función del TV.
- Al realizar la reproducción en un TV de sistema múltiple, seleccione el modo más adecuado mientras visualiza la imagen en el TV.

Seleccionar a regulação de modo de cada elemento

COMMANDER <ON/OFF>

- Seleccione ON se estiver a utilizar um telecomando (não fornecido).
- Seleccione OFF se não estiver a utilizar um telecomando.

EDIT <ON/OFF>

- Seleccione ON para minimizar a deterioração da imagem durante a montagem.
- A selecção normal é OFF.

HiFi SOUND <STEREO/1/2>

- A selecção normal é STEREO.
- Seleccione 1 ou 2 para reproduzir uma cassette com som duplo.

COUNTER* <NORMAL/TIME CODE>

- A selecção normal é NORMAL.
- Seleccione TIME CODE para ver a Codificação de tempo RC para poder efectuar montagens com maior precisão.

REC MODE* <SP/SP>

- Seleccione SP para gravar no modo SP (standard play).
- Seleccione LP para gravar no modo LP (long play).

NTSC PB* <ON PAL TV/NTSC 4.43>

- A selecção normal é ON PAL TV.
- Seleccione NTSC 4.43 durante a reprodução de uma cassette gravada no sistema de cores NTSC.

Notas sobre a reprodução de uma cassette gravada no sistema NTSC

- Só pode reproduzir cassetes gravadas no modo SP.
- Se a cassette estiver gravada no sistema AFM Hi Fi, o som da reprodução é AFM HiFi.
- A obtenção das cores originais depende do tipo de televisor que possuir.
- Se reproduzir a cassette num televisor multi-sistema, seleccione o modo mais adequado para ver a imagem.

TBC* <ON/OFF>

- Normalmente, seleccione ON para corregir vibraciones.
- Seleccione OFF si no desea corregir vibraciones. Es posible que la imagen no aparezca estable al reproducirse.

Nota sobre el ajuste TBC

Ajuste TBC en OFF para reproducir:

- Cintas grabadas mientras la videogradora sufría sacudidas.
- Cintas en las que se grabaron señales de TV de baja calidad.
- Cintas copiadas.
- Cintas en las que se grabaron señales de un juego de TV o dispositivo similar.

DNR* <ON/OFF>

- Normalmente, seleccione ON para reducir el ruido de imagen.
- Seleccione OFF si la imagen presenta mucho movimiento, causando postimágenes conspicuas.

LCD 16:9PB* <OFF/ON>

- Normalmente, seleccione OFF.
- Seleccione ON para ver imágenes grabadas en el modo panorámico de 16:9.

LCD COLOUR*

Seleccione este elemento y cambie el nivel del indicador girando el dial de control para ajustar la intensidad del color de la imagen.

BEEP* <ON/OFF>

- Seleccione ON para que la unidad emita pitidos al activar la alimentación, etc.
- Seleccione OFF si no desea oír los pitidos.

DISPLAY* <LCD o V-OUT/LCD>

- Normalmente, seleccione LCD.
- Seleccione V-OUT/LCD para mostrar los indicadores en la pantalla LCD y en la del TV.

Nota sobre el ajuste DISPLAY

Si pulsa el botón DISPLAY con DISPLAY ajustado en V-OUT/LCD, no podrá introducir señales externas.

- * Estos ajustes se conservan aunque retire la batería, siempre que la pila de vanadio-litio esté cargada. En cuanto a los elementos sin asterisco, sus ajustes recuperan el valor por omisión 5 minutos o más después de extraer la batería.

TBC* <ON/OFF>

- Para corrigir a instabilidade, a selecção normal é ON.
- Seleccione OFF para não corrigir a instabilidade. Ao ser reproduzida, a imagem poderá não ficar estável.

Nota sobre a regulação de TBC

Regule TBC para OFF se estiver a reproduzir:

- Uma cassette gravada com o videogravador em movimento.
- Uma cassette onde esteja gravado um programa com um sinal de fraca qualidade.
- Uma cassette gravada mais do que uma vez.
- Uma cassette em que esteja gravado o sinal de um jogo de vídeo ou dispositivo similar.

DNR* <ON/OFF>

- A selecção normal é ON, para reduzir as interferências na imagem.
- Seleccione OFF se a imagem tiver muito movimento, provocando uma "afterimage" considerável.

LCD 16:9PB* <OFF/ON>

- A selecção normal é OFF.
- Seleccione ON para ver imagens gravadas no modo 16:9.

LCD COLOUR*

Seleccione este elemento e altere o nível do indicador rodando o botão de controlo para ajustar a intensidade da cor da imagem.

BEEP* <ON/OFF>

- Seleccione ON para ouvir um sinal sonoro quando ligar o aparelho, etc.
- Seleccione OFF se não quiser ouvir nenhum sinal sonoro.

DISPLAY* <LCD ou V-OUT/LCD>

- A selecção normal é LCD.
- Seleccione V-OUT/LCD para ver o indicador tanto no ecrã LCD como no da televisão.

Nota sobre a regulação de DISPLAY

Se carregar no botão DISPLAY com DISPLAY regulado para V-OUT/LCD, não haverá entrada de sinais externos.

- * Estas regulações são memorizadas mesmo quando remove a bateria, desde que a pilha de vanádio-litio esteja carregada. Os elementos não marcados com um asterisco voltarão aos valores predefinidos 5 minutos depois de retirar a bateria.

Uso de fuentes de alimentación alternativas

Es posible elegir cualquiera de las siguientes fuentes de alimentación para la videograbadora: paquete de batería, corriente doméstica y batería de automóvil de 12/24 V. Elija la fuente adecuada en función del lugar donde desee emplear la videograbadora.

Lugar	Fuente de alimentación	Accesorio necesario
Interiores	Corriente doméstica	Adaptador de alimentación de CA suministrado
Exteriores	Paquete de batería	Paquete de batería NP-F530, NP-F730, NP-F930
En el automóvil	Batería de automóvil de 12V o de 24V	Cargador Sony de batería de automóvil DC-V515A

Nota sobre las fuentes de alimentación

Si desconecta la fuente de alimentación o extrae el paquete de batería durante la grabación o la reproducción, puede dañar la cinta insertada. Si esto ocurre, vuelva a restaurar el suministro de alimentación inmediatamente.

Utilizar fontes de alimentação alternativas

Pode escolher qualquer uma das seguintes fontes de alimentação para o seu videogravador: bateria, corrente eléctrica e bateria de 12/24 V do carro. Escolha a fonte de alimentação adequada consoante o local onde pretende utilizar o videogravador.

Local	Fonte de alimentação	Acessório a utilizar
Interior	Corrente eléctrica	Transformador de corrente CA fornecido
Exterior	Bateria	Bateria NP-F530, NP-F730, NP-F930
No carro	Bateria do carro de 12 V ou 24 V	Carregador de bateria de carro Sony DC-V515A

Nota sobre fontes de alimentação

Se desligar a fonte de alimentação ou se retirar a bateria durante a gravação, pode danificar a cassete. Se isto acontecer, restabeleça imediatamente a corrente.

Uso del paquete de batería

Esta videograbadora funciona con el paquete de batería "InfoLITHIUM" (no suministrado). Si emplea otro tipo de paquete para emplear la videograbadora, es posible que ésta no funcione o que la duración de la batería se reduzca.

"InfoLITHIUM" es una marca comercial de Sony Corporation.

Carga del paquete de batería

- (1) Conecte el cable de alimentación al adaptador de CA.
- (2) Alinee la superficie del paquete, indicada con la marca ►, con el borde del obturador del terminal del adaptador de alimentación de CA. A continuación, encaje y deslice el paquete en la dirección de la flecha.
- (3) Conecte el cable de alimentación de CA a una toma mural. El indicador CHARGE (naranja) se ilumina y la carga comienza. Cuando el indicador CHARGE se apague, significa que la carga normal ha finalizado (carga normal). Para obtener una carga completa, que permite emplear la batería durante más tiempo del habitual, deje el paquete de batería cargándose durante aproximadamente una hora (carga completa). Desenchufe el cable de alimentación de CA de la toma mural, extraiga el paquete de batería e instálelo en la videograbadora. También puede emplear dicho paquete antes de que esté completamente cargado.
- (4) Una vez cargado, extraiga el paquete de batería.

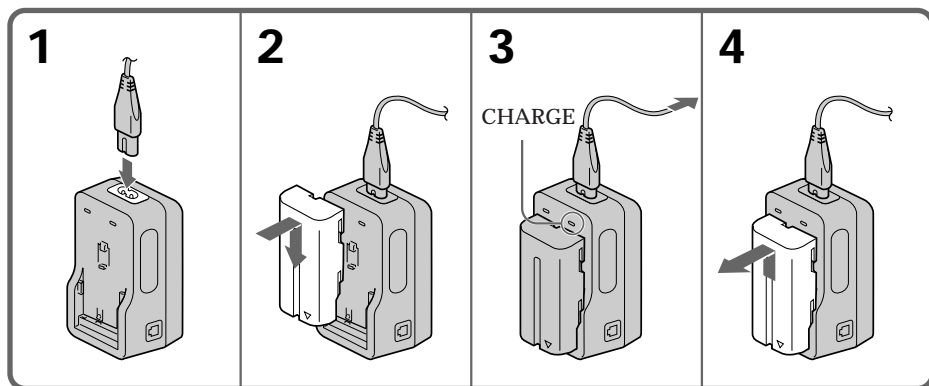
Utilizar a bateria

Este videogravador funciona com a bateria "InfoLITHIUM" (não fornecida). Se utilizar outra bateria neste videogravador, este poderá não funcionar ou a bateria poderá durar menos tempo.

"InfoLITHIUM" é uma marca registada da Sony Corporation.

Carregar a bateria

- (1) Ligue o cabo de alimentação ao transformador de corrente CA.
- (2) Alinhe a superfície da bateria, indicada pela marca ►, com o borne metálico do transformador de corrente CA. Em seguida, ajuste e empurre a bateria na direcção da seta.
- (3) Ligue o cabo de alimentação a uma tomada de parede. A luz de CHARGE (cor-de-laranja) acende-se. A carga inicia-se. Quando a luz de CHARGE se apagar, significa que a carga normal está concluída (Normal charge). Para efectuar a carga completa, que lhe permite utilizar a bateria mais tempo que o normal, deixe a bateria ligada ao transformador durante cerca de uma hora (Full charge). Desligue o cabo de alimentação da tomada de parede e, em seguida, remova a bateria e instale-a no videogravador. Também pode utilizar a bateria antes de estar completamente carregada.
- (4) Quando estiver carregada, remova a bateria.



Tiempo de carga

Paquete de batería	Tiempo de carga *
NP-F530	170 (110)
NP-F730	250 (190)
NP-F930	330 (270)

Los números entre paréntesis indican el tiempo de una carga normal.

* Número aproximado de minutos para cargar completamente un paquete de batería descargado mediante el adaptador de alimentación de CA suministrado (carga completa). (Las temperaturas bajas requieren un tiempo de carga mayor.)

Duración de la batería

Paquete de batería	Tiempo de reproducción
NP-F530	90 (80)
NP-F730	205 (185)
NP-F930	315 (285)

Los números entre paréntesis indican el tiempo al emplear un paquete de batería con carga normal.

Nota sobre la indicación de tiempo de batería restante

El tiempo de batería restante aparece en la pantalla LCD. No obstante, es posible que no aparezca correctamente en función de las condiciones y circunstancias de uso.

Notas sobre la carga del paquete de batería

- El indicador CHARGE permanecerá iluminado durante unos instantes aunque haya retirado el paquete de batería y haya desenchufado el cable de alimentación después de cargar dicho paquete. Esto es normal.
- Si el indicador CHARGE no se ilumina, desconecte el cable de alimentación. Transcurrido un minuto aproximadamente, vuelva a conectarlo.
- No es posible cargar el paquete de batería mientras emplea la videograbadora con el adaptador de alimentación de CA.
- Al instalar un paquete de batería completamente cargado, el indicador CHARGE se iluminará una vez y, a continuación, se apagará.

Tempo de carga

Bateria	Tempo de carga *
NP-F530	170 (110)
NP-F730	250 (190)
NP-F930	330 (270)

Os números entre parêntesis indicam o tempo para uma carga normal. (Normal charge)

* Número aproximado de minutos para carregar completamente uma bateria descarregada utilizando o transformador de corrente CA fornecido. (Full charge) (O tempo de carga é superior em baixas temperaturas.)

Duração das baterias

Bateria	Tempo de reprodução
NP-F530	90 (80)
NP-F730	205 (185)
NP-F930	315 (285)

Os números entre parêntesis indicam o tempo de reprodução com uma bateria com uma carga normal.

Nota sobre a indicação de tempo restante das pilhas

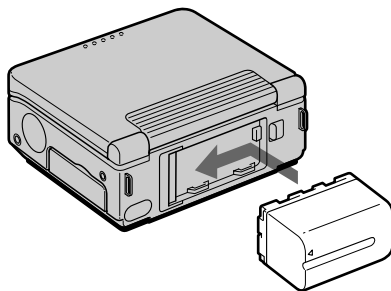
O tempo restante das pilhas é indicado no ecrã LCD. No entanto, poderá não ser apresentado correctamente, consoante as condições e circunstâncias de utilização.

Notas sobre a carga da bateria

- Após a carga, a luz de CHARGE ficará acesa durante alguns instantes, mesmo depois de retirar a bateria e de ter desligado a corrente. Isto é normal.
- Se a luz de CHARGE não se acender, desligue a ficha da tomada. Espere um minuto e volte a ligar a corrente.
- Não pode carregar a bateria se o videogravador estiver a funcionar com o transformador de corrente CA.
- Se instalar uma bateria completamente carregada, a luz de CHARGE acende-se uma vez e depois apaga-se.

Instale el paquete de batería en la videogradora

Mientras presiona el paquete, deslícelo a la izquierda de forma que quede firmemente fijado en la superficie de montaje de la batería.



Nota sobre el paquete de batería

No transporte la videogradora agarrando el paquete de batería.

Para extraer el paquete de batería

Deslice el paquete de batería a la derecha mientras pulsa BATT.

Uso de una batería de automóvil

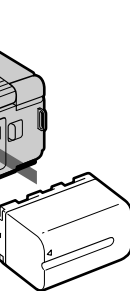
Emplee un cargador de batería de automóvil, como el DC-V515A de Sony (no suministrado). Conecte el cable de batería de automóvil a la clavija del encendedor del automóvil (12 V o 24 V). Conecte el cargador de batería de automóvil y la videogradora con el cable de conexión DK-415 suministrado.



Esta marca indica que este producto es un accesorio genuino para productos de video Sony. Al adquirir productos de video Sony, Sony recomienda accesorios que presenten la marca "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Instalar a bateria no videogravador

Enquanto empurra a bateria, desloque-a para a esquerda, de forma a ficar firmemente encaixada na superfície de montagem.



Nota sobre a bateria

Não pegue no videogravador pela bateria.

Para remover a bateria

Enquanto carrega em BATT, desloque a bateria para a direita.

Utilizar uma bateria de carro

Utilize um carregador de bateria de carro Sony como, por exemplo, o DC-V515A (não fornecido). Ligue o cabo de bateria ao isqueiro de um carro (12 V ou 24 V). Ligue o carregador de bateria de carro ao videogravador utilizando o cabo de ligação DK-415 fornecido.



Esta marca indica que este produto é um acessório genuíno para produtos de vídeo Sony. Quando comprar produtos de vídeo Sony, a Sony recomenda que adquira acessórios com a marca "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Carga de la pila de vanadio-litio de la videograbadora

La videograbadora se suministra con una pila de vanadio-litio instalada para conservar los ajustes de menú, independientemente del ajuste del interruptor POWER. Dicha pila siempre está cargada en tanto se utilice la videograbadora. No obstante, se descargará gradualmente si no utiliza la videograbadora. Se descargará por completo en 1 año aproximadamente si no utiliza la videograbadora en absoluto. Aunque la pila de vanadio-litio no esté cargada, no afectará al funcionamiento de la videograbadora. Para conservar los ajustes de menú, cargue la pila si está descargada. A continuación se describen métodos de carga:

- Conecte la videograbadora a una toma mural mediante el adaptador de alimentación de CA suministrado, y déjela con el interruptor POWER desactivado durante más de 24 horas.
- Instale el paquete de batería completamente cargado en la videograbadora, y déjela con el interruptor POWER desactivado durante más de 24 horas.

Al desechar la videograbadora

Retire la pila de vanadio-litio y disponga de ella y de la videograbadora según lo establecido por el sistema de vertido de desechos de su país.

- (1) Abra el panel LCD.
- (2) Retire la cubierta de la toma del sintonizador mientras desliza RELEASE hacia arriba.
- (3) Desatornille la tapa con un destornillador.
- (4) Saque la pila de vanadio-litio y deséchela.

Carregar a pilha de vanádio-lítio do videogravador

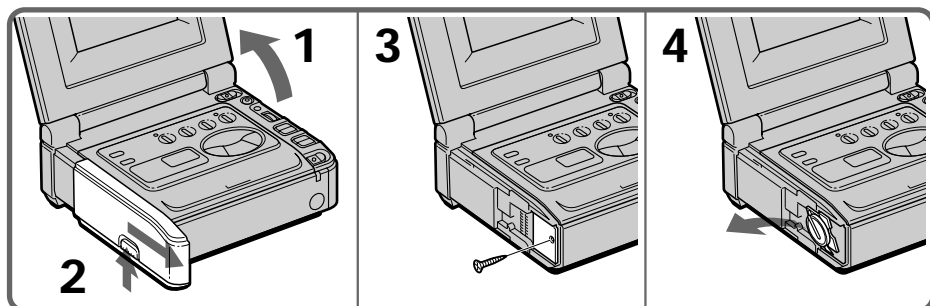
O seu videogravador é fornecido com uma pilha de vanádio-lítio instalada, de forma a poder memorizar as regulações de menu, independentemente de o aparelho estar ligado ou não. A pilha de vanádio-lítio é carregada enquanto o videogravador está em utilização. Se não utilizar o aparelho, a pilha descarregar-se-á gradualmente. Ficará totalmente descarregada se não utilizar o videogravador durante um ano. O facto de a pilha de vanádio-lítio estar descarregada não implica que o videogravador deixe de funcionar. Se a pilha estiver descarregada, carregue-a para memorizar as regulações de menu. Pode utilizar um dos seguintes métodos de carga:

- Ligue o videogravador a uma tomada de parede utilizando o cabo de alimentação fornecido e deixe o aparelho desligado (POWER OFF) durante mais de 24 horas.
- Instale a bateria completamente carregada no videogravador e deixe o aparelho desligado (POWER OFF) durante mais de 24 horas.

Quando pretender desfazer-se do videogravador

Remova a pilha de vanádio-lítio e desfaça-se do videogravador e da pilha de acordo com o sistema estabelecido no seu país.

- (1) Abra o painel LCD.
- (2) Empurre RELEASE para cima e remova a tampa do jack.
- (3) Desaparafuse a tampa com uma chave de parafusos.
- (4) Retire a pilha de vanádio-lítio e deite-a fora.



Videocassettes utilizables y modos de reproducción

Cassetes utilizáveis e modos de reprodução

Selección del tipo de videocassette

Este sistema Hi8 es una extensión de los sistemas estándar de 8 mm, y se ha desarrollado para proporcionar imágenes de mayor calidad. Es posible utilizar videocassettes Hi8 y estándar de 8 mm. Si desea grabar en el sistema Hi8, emplee sólo videocassettes Hi8. No es posible grabar en videocassettes estándar de 8 mm en el sistema Hi8.

Al realizar la reproducción

El modo de reproducción (SP/LP o Hi8/estándar de 8 mm) se selecciona automáticamente según el formato en el que se ha grabado la cinta. No obstante, la calidad de las imágenes grabadas en el modo LP no será tan buena como la del modo SP.

Nota sobre el sonido estéreo AFM Hi-Fi

Al reproducir una cinta, el sonido será monofónico si:

- graba la cinta con esta videogradora y la reproduce en una videogradora/reproductor AFM Hi-Fi monofónico.
- graba la cinta en una videogradora monofónica AFM Hi-Fi y la reproduce en esta videogradora.

Modo de grabación

Al reproducir una cinta, el indicador SP/LP de la pantalla LCD muestra el modo de grabación SP/LP.

Vídeos de 8 mm extranjeros

Es posible que no pueda reproducir cintas grabadas en un sistema de color de TV diferente. Puesto que los sistemas de color de TV varían en función del país, es posible que no pueda reproducir cintas extranjeras previamente grabadas. Consulte la lista que aparece en "Uso de la videogradora en el extranjero" para obtener información sobre el sistema de color de TV de países extranjeros.

Selecionar tipos de cassetes

Este sistema Hi8 é uma extensão dos sistemas de 8 mm standard e foi desenvolvido para permitir imagens com melhor qualidade. Pode utilizar cassetes de vídeo Hi8 e de 8 mm standard. Se quiser gravar com o sistema Hi8, utilize apenas cassetes de vídeo Hi8. Não pode gravar cassetes de 8 mm standard com o sistema Hi8.

Durante a reprodução

O modo de reprodução (modo SP/LP ou Hi8/8 mm standard) é automaticamente seleccionado, consoante o formato em que a cassette foi gravada. No entanto, a qualidade da imagem gravada no modo LP não será tão boa como no modo SP.

Nota sobre o estéreo AFM Hi-Fi

Ao reproduzir uma cassette, o som será mono se:

- gravar a cassette utilizando este videogravador e se, em seguida, a reproduzir num videogravador leitor mono AFM Hi-Fi.
- gravar a cassette num videogravador mono AFM Hi-Fi e se, em seguida, a reproduzir neste videogravador.

Modo de gravação


Ao reproduzir uma cassette, o indicador SP/LP no ecrã LCD mostra o modo de gravação SP/LP.


Vídeo de 8 mm de outros países

Não pode reproduzir cassetes gravadas noutro sistema de cor. Uma vez que os sistemas de cor diferem de país para país, é possível que não consiga reproduzir cassetes gravadas noutros países. Consulte a lista da secção "Utilizar o videogravador noutros países" para saber qual é o sistema de cor de cada país.

Paquete de batería "InfoLITHIUM"

"InfoLITHIUM" es un paquete de batería de litio que puede intercambiar datos con equipos de vídeo compatibles sobre su consumo de energía.


Sony recomienda el empleo del paquete de batería "InfoLITHIUM" con equipos de vídeo que presenten la marca  InfoLITHIUM.

Si utiliza este paquete de batería con un equipo de vídeo que presente la marca , dicho equipo indicará el tiempo de batería restante en minutos*. No obstante, si lo utiliza con un equipo que no presente dicha marca, la capacidad de batería restante no se indicará en minutos.

* La indicación puede no ser precisa en función de la condición y entorno en los que se emplee el equipo.


Cómo se muestra el consumo de batería


El consumo de energía de la videogradora cambia dependiendo de su uso.

Mientras comprueba la condición de la videogradora, el paquete de batería "InfoLITHIUM" mide el consumo de energía y calcula la energía restante de la batería. Si la condición cambia drásticamente, es posible que la indicación de batería restante disminuya o aumente repentinamente en más de 2 minutos. Aunque se indiquen de 5 a 10 minutos como el tiempo de batería restante en la pantalla LCD, es posible que el indicador  también parpadee en ciertas condiciones.

Batería "InfoLITHIUM"

A batería "InfoLITHIUM" é um conjunto de pilhas de lítio que pode trocar dados, com equipamento de vídeo compatível, relativos ao seu consumo de energia.


A Sony recomenda que utilize a bateria "InfoLITHIUM" com equipamento de vídeo com a marca  InfoLITHIUM.

Se utilizar esta batería com equipamento que possua a marca , o equipamento de vídeo indicará o tempo restante da pilha em minutos.* No entanto, se o utilizar com equipamento de vídeo sem a marca referida, a capacidade restante da batería não será indicada em minutos.



* A indicação poderá não ser absolutamente precisa, dependendo das condições de utilização do equipamento.

Como é apresentado o consumo da batería

O consumo de energia do videogravador muda consoante a sua utilização.

Enquanto verifica as condições do videogravador, a batería "InfoLITHIUM" estima o consumo da pilha e calcula a sua capacidade restante. Se as condições se alterarem radicalmente, a indicação da capacidade restante poderá ser reduzida ou aumentada subitamente em mais de 2 minutos. Mesmo que veja a indicação de tempo restante da batería de 5 a 10 minutos no ecrã LCD, o indicador  pode piscar, em determinadas circunstâncias.

Para obtener una indicación de batería restante más precisa

- Si la indicación parece incorrecta, agote el paquete de batería y, a continuación, recárguelo por completo (carga completa ¹⁾). Tenga en cuenta que si ha empleado la batería en un entorno cálido o frío durante mucho tiempo, o si ha repetido la carga muchas veces, es posible que el paquete de batería no pueda mostrar el tiempo correcto incluso después de cargarse por completo.
- Después de haber empleado el paquete de batería "InfoLITHIUM" con un equipo que no presente la marca  InfoLITHIUM, asegúrese de agotar dicho paquete en el equipo que presente la marca  InfoLITHIUM y, a continuación, recárguelo por completo.



Porqué la indicación de batería restante no coincide con la duración que aparece en el manual de instrucciones

La duración de la batería se ve afectada por las condiciones y temperatura ambiental. Dicha duración se reduce notablemente en entornos fríos. La duración de la batería del manual de instrucciones se ha medido utilizando un paquete completamente cargado (o con carga normal ²⁾) a 77°F (25°C). Puesto que la condición y temperatura ambiental son diferentes cuando la videograbadora se utiliza en la realidad, el tiempo de batería restante no es el mismo que la duración de dicha batería que aparece en el manual de instrucciones.

¹⁾ Carga completa: Carga realizada durante aproximadamente 1 hora después de apagarse el indicador CHARGE del adaptador de alimentación de CA.

²⁾ Carga normal: Carga realizada justo hasta apagarse el indicador CHARGE del adaptador de alimentación de CA.

Para obter uma indicação mais precisa do tempo restante da bateria

- Se a indicação lhe parecer incorrecta, utilize a bateria até ao fim e, depois, recarregue-a completamente (Full charge ¹⁾). Note que se tiver utilizado as pilhas num ambiente quente ou frio durante muito tempo ou se tiver repetido a carga muitas vezes, a bateria poderá não apresentar o tempo correctamente mesmo depois de ter sido completamente carregada.
- Depois de ter utilizado a bateria "InfoLITHIUM" com equipamento sem a marca  InfoLITHIUM, não se esqueça de utilizar a bateria até ao fim em equipamento com a marca  InfoLITHIUM e, em seguida, de a recarregar completamente.

Por que é que a indicação da capacidade restante não coincide com a duração da bateria indicada no manual de instruções

A duração da bateria é afectada pela temperatura ambiente e pelas condições de utilização. A duração da bateria reduz-se drasticamente num ambiente frio. A duração da bateria indicada no manual de instruções é medida utilizando uma bateria completamente carregada (ou carregada normalmente ²⁾) a uma temperatura de 25°C (77°F). Uma vez que a temperatura ambiente e as condições são diferentes quando utiliza o seu videogravador, a indicação em minutos da duração restante da bateria não é igual à duração indicada no manual de instruções.



¹⁾ Carga completa: Carrega cerca de 1 hora, depois de a luz de CHARGE do transformador de corrente CA se ter apagado.

²⁾ Carga normal: Carrega até a luz de CHARGE do transformador de corrente CA se apagar.

Condensación de humedad

Si traslada la videograbadora directamente de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en el interior de la misma, en la superficie de la cinta o en el tambor del cabezal. En estas condiciones, la cinta puede adherirse en el tambor del cabezal y dañarse o la videograbadora puede no funcionar correctamente. Para evitar posibles daños en estas circunstancias, la videograbadora está equipada con sensores de humedad. Tome las siguientes precauciones.

Interior de la videograbadora

Si hay humedad en el interior de la videograbadora, se oirá un pitido y el indicador  parpadeará en la pantalla LCD. Si esto ocurre, no se activará ninguna función, excepto la de expulsión de videocassettes. Abra el compartimiento de videocassettes, apague la videograbadora y no la utilice durante 1 hora aproximadamente. Si el indicador  parpadea simultáneamente, significa que el videocassette está insertado en la videograbadora. Expúlselo, apague la videograbadora y tampoco utilice el videocassette durante 1 hora aproximadamente.

Cómo evitar la condensación de humedad



Cuando traslade la videograbadora de un lugar frío a otro cálido, introdúzcala en una bolsa de plástico y deje que se adapte a las condiciones de la sala durante un espacio de tiempo.

- (1) Asegúrese de cerrar herméticamente la bolsa de plástico en la que se encuentra la videograbadora.
- (2) Retire la bolsa cuando la temperatura de su interior alcance la del lugar en la que se encuentra (después de 1 hora aproximadamente).

Condensação de humidade

Se transportar o videogravador directamente de um local frio para um local quente, poderá ocorrer condensação de humidade no interior do aparelho, na superfície da cassete ou nas cabeças de vídeo. Se isto acontecer, a fita poderá ficar colada à cabeça de vídeo e danificar-se ou o videogravador poderá deixar de funcionar correctamente. Para evitar possíveis danos nestas circunstâncias, o videogravador está equipado com sensores de humidade. Siga as seguintes precauções.

No interior do videogravador



Se houver humidade no interior do videogravador, ouvirá um sinal de aviso e o indicador  piscará no ecrã LCD. Se isto acontecer, nenhuma das funções, excepto a de ejeção da cassete, ficará disponível. Abra o compartimento de cassetes, desligue o videogravador e não utilize durante uma hora. Se o indicador  também piscar, isso significa que está uma cassete dentro do videogravador. Retire-a, desligue o videogravador e não utilize também a cassete durante cerca de 1 hora.

Como evitar a condensação de humidade

Quando transportar o videogravador de um local frio para um local quente, coloque o aparelho num saco de plástico e deixe-o adaptar-se à temperatura ambiente do local durante algum tempo.

- (1) Não se esqueça de fechar convenientemente o saco de plástico em que transporta o videogravador.
- (2) Remova o saco quando a temperatura do ar dentro do mesmo alcançar a temperatura ambiente (cerca de 1 hora depois).

Limpieza de los cabezales de vídeo

Para garantizar grabaciones normales e imágenes nítidas, limpie los cabezales de vídeo. Si el indicador  y el mensaje “ CLEANING CASSETTE” aparecen uno tras otro en la pantalla LCD o si las imágenes de reproducción aparecen con “ruido” o apenas se ven, es posible que los cabezales de vídeo estén sucios.



[a]



[b]

[a] Ligeramente sucios
[b] Muy sucios

Si esto ocurre, limpie los cabezales con el cassette limpiador de Sony V8-25CLH (no suministrado). Si la imagen sigue apareciendo con “ruido”, repita la limpieza. (No la repita más de 5 veces en una sesión.)



Precaución

No utilice cassettes limpiadores de tipo húmedo disponibles en las tiendas del ramo, ya que pueden dañar los cabezales.

Nota

Si el cassette limpiador V8-25CLH no se encuentra disponible en su zona, póngase en contacto con el proveedor Sony más próximo.

Limpeza das cabeças de vídeo

Para assegurar uma gravação em condições normais e imagens nítidas, tem de limpar as cabeças de vídeo. Quando o indicador  e a mensagem “ CLEANING CASSETTE” aparecerem consecutivamente no ecrã LCD ou se as imagens reproduzidas tiverem interferências, as cabeças de vídeo poderão estar sujas.

[a] Ligeiramente sujas
[b] Muito sujas

Se isto acontecer, limpe as cabeças de vídeo com a cassette de limpeza Sony V8-25CLH (não fornecida). Depois de verificar a imagem, se esta ainda tiver interferências, repita a limpeza. (Não repita a limpeza mais do que 5 vezes seguidas.)

Atenção

Não utilize as cassetes de limpeza de tipo húmedo, disponíveis no mercado. Poderá danificar as cabeças de vídeo.

Nota

Se a cassette de limpeza V8-25CLH não estiver disponível na sua zona, consulte o representante Sony mais próximo.

Precauciones

Empleo de la videgrabadora

- Emplee la videgrabadora con 8,4 V (adaptador de alimentación de CA) o con 7,2 V (paquete de batería).
- Si se introduce algún objeto sólido o líquido en la videgrabadora, desenchúfela y haga que sea revisada por un proveedor Sony antes de volver a utilizarla.
- Evite manejarla bruscamente y los golpes mecánicos.
- Mantenga el interruptor POWER ajustado en OFF cuando no utilice la videgrabadora.
- No cubra la videgrabadora mientras la emplea, ya que puede producirse recalentamiento interno.
- Mantenga la videgrabadora alejada de campos magnéticos intensos y de vibraciones mecánicas.
- No presione la pantalla LCD.
- Si utiliza la videgrabadora en un lugar frío, es posible que aparezca una imagen residual en la pantalla LCD. Esto no es un fallo de funcionamiento.
- Mientras emplea la videgrabadora, es posible que la parte trasera de la pantalla LCD se caliente. Esto no es un fallo de funcionamiento.

Manejo de cintas

No inserte nada en los orificios pequeños de la parte posterior del videocassette. Estos orificios se utilizan para detectar el tipo de cinta, el grosor de ésta y si la lengüeta de grabación se encuentra dentro o fuera.

Cuidados de la videgrabadora

- Si no va a utilizar la videgrabadora durante mucho tiempo, desconecte la fuente de alimentación y extraiga la cinta. Periódicamente, active la alimentación y reproduzca una cinta durante unos 3 minutos.
- Si hay huellas dactilares o polvo en la pantalla LCD, se recomienda eliminarlos con un kit de limpieza LCD (no suministrado).
- Limpie el exterior de la videgrabadora con un paño seco y suave, o con un paño suave ligeramente humedecido con una solución detergente poco concentrada. No utilice ningún tipo de disolvente, ya que puede dañar el acabado.

Precauções

Funcionamento do videgravador

- O videgravador funciona a 8,4 V (transformador de corrente CA) ou 7,2 V (bateria).
- Se algum objecto sólido ou algum líquido cair para dentro do videgravador, desligue-o e leve-o ao seu representante Sony antes de o pôr a funcionar novamente.
- Evite quaisquer embates ou choques mecânicos.
- Quando não estiver a utilizar o videgravador, mantenha o interruptor POWER em OFF.
- Não cubra o videgravador quando estiver em funcionamento, pois o calor pode provocar danos internos.
- Não exponha o videgravador a campos magnéticos fortes ou vibrações mecânicas.
- Não carregue no ecrã LCD.
- Se utilizar o videgravador num local frio, poderá aparecer uma imagem residual no ecrã LCD. Não se trata de nenhuma avaria.
- Quando estiver a utilizar o videgravador, a parte de trás do ecrã LCD poderá aquecer. Não se trata de nenhuma avaria.

Cuidados a ter com as cassetes

Não introduza nada nos pequenos orifícios da parte de trás da cassette. Estes orifícios são utilizados para detectar o tipo de cassette, a espessura da fita e se a patilha de protecção da cassette permite efectuar uma gravação ou não.

Manutenção do videgravador

- Se não utilizar o videgravador durante muito tempo, desligue a fonte de alimentação e retire a cassette. Periodicamente, ligue-o, e reproduza uma cassette durante cerca de 3 minutos.
- Se o ecrã LCD tiver dedadas ou pó, recomendamos que os retire utilizando o kit de limpeza LCD (não fornecido).
- Limpe o exterior do videgravador com um pano macio e seco ou um pano macio ligeiramente humedecido numa solução de detergente suave. Não utilize nenhum tipo de solvente que possa danificar os materiais.
- Não deixe entrar areia no videgravador. Se estiver a utilizar o aparelho na praia ou num local com muita poeira, proteja-o. A areia ou a poeira podem provocar avarias e, por vezes, estas avarias não podem ser reparadas.

- No permita que se introduzca arena en la videgrabadora. Si la emplea en una playa de arena o en un lugar polvoriento, protéjala de la arena o del polvo. Estos elementos pueden producir fallos de funcionamiento en la unidad que a veces no puedan repararse.

Adaptador de alimentación de CA

Carga

- Utilice sólo paquetes de batería de tipo ion de litio.
- Coloque el paquete de batería sobre una superficie plana sin vibraciones durante la carga.
- El paquete de batería se calienta durante la carga. Esto es normal.

Otros

- Desenchufe la unidad de la toma mural cuando no la utilice durante mucho tiempo. Para desconectar el cable de alimentación, tire del enchufe, nunca del propio cable.
- No utilice la unidad con un cable dañado o si dicha unidad se ha caído o dañado.
- No doble a la fuerza el cable de alimentación de CA, ni ponga objetos pesados sobre él. Si lo hace, el cable se dañará y puede causar un incendio o descargas eléctricas.
- Asegúrese de que ningún objeto metálico entra en contacto con los componentes metálicos de la placa de conexión. Si esto ocurre, puede producirse un cortocircuito y dañarse la unidad.
- Mantenga los contactos metálicos siempre limpios.
- No desmonte la unidad.
- No aplique golpes mecánicos sobre la unidad ni la deje caer.
- Mientras la unidad se encuentre en uso, particularmente durante la carga, manténgala alejada de receptores de AM y de equipos de vídeo, ya que dificultará la recepción de AM y el funcionamiento del vídeo.
- La unidad se calienta durante el uso. Esto es normal.
- No coloque la unidad en lugares:
 - Extremadamente cálidos o fríos
 - Polvorientos o sucios
 - Muy húmedos
 - Con vibraciones

Si surgen dificultades, desenchufe la unidad y póngase en contacto con el proveedor Sony más próximo.

Transformador de corrente CA

Carga

- Utilize apenas uma bateria de íões de lítio.
- Durante a carga, coloque a bateria numa superfície plana e sem vibrações.
- É natural que a bateria aqueça durante a carga.

Outros

- Desligue a unidade da corrente quando não a utilizar durante muito tempo. Para desligar o cabo de alimentação, puxe-o pela ficha e nunca pelo próprio cabo.
- Não ponha a unidade em funcionamento se algum cabo estiver danificado ou se a unidade tiver caído ou ficado danificada.
- Não dobre excessivamente o cabo de alimentação nem coloque nenhum objecto pesado sobre o mesmo. O cabo poderia ficar danificado e provocar um incêndio ou um choque eléctrico.
- Não ponha nenhum objecto metálico em contacto com as partes metálicas da placa de ligação. Se o fizer, corre o risco de provocar um curto-circuito e de danificar a unidade.
- Mantenha os contactos metálicos limpos.
- Não desmonte a unidade.
- Não deixe cair a unidade nem a exponha a choques mecânicos.
- Quando estiver em utilização, especialmente durante a carga, a unidade deve ficar afastada de receptores AM e de equipamentos de vídeo, pois perturbará a recepção AM e o funcionamento do equipamento.
- É natural que a unidade aqueça durante a utilização.
- Não coloque a unidade em locais:
 - Muito quentes ou frios
 - Com pó ou sujus
 - Muito húmidos
 - Com vibrações

Se tiver algum problema, desligue a unidade e contacte o representante Sony mais próximo.

Uso de la videograbadora en el extranjero

Cada país o zona tiene su propio sistema eléctrico y de color de TV. Antes de utilizar la videograbadora en el extranjero, consulte los siguientes puntos.

Fuentes de alimentación

Puede emplear la videograbadora en cualquier país o zona con el adaptador de alimentación de CA suministrado con una corriente de 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

Diferencias en los sistemas de color

Esta videograbadora está basada en el sistema PAL. Si desea ver la imagen de reproducción en un TV, éste debe estar basado en el sistema PAL. Consulte la siguiente lista.

Sistema PAL

Australia, Austria, Bélgica, China, República Checa, Dinamarca, Finlandia, Alemania, Gran Bretaña, Holanda, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malasia, Nueva Zelanda, Noruega, Portugal, Singapur, República Eslovaca, España, Suecia, Suiza, Tailandia, etc.

Sistema PAL-M

Brasil

Sistema PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema NTSC

Islas Bahamas, Bolivia, Canadá, América Central, Chile, Colombia, Ecuador, Jamaica, Japón, Corea, México, Perú, Surinam, Taiwan, Filipinas, EE.UU., Venezuela, etc.

Sistema SECAM

Bulgaria, Francia, Guayana, Hungría, Irán, Irak, Mónaco, Polonia, Rusia, Ucrania, etc.

Utilizar o videogravador noutros países

Cada país ou área possui o seu próprio sistema eléctrico e o seu próprio sistema de cor. Antes de utilizar o seu videogravador noutros países, tenha em atenção os seguintes pontos.

Fontes de alimentação

Pode utilizar o videogravador em qualquer país ou área, com o transformador de corrente CA fornecido, desde que a alimentação se situe entre os 100 V e os 240 V CA, 50/60 Hz.

Diferença nos sistemas de cor

Este videogravador baseia-se no sistema PAL. Se quiser reproduzir as imagens num televisor, este terá de ter também o sistema PAL. Verifique a lista que se segue.

Sistema PAL

Austrália, áustria, Bélgica, China, República Checa, Dinamarca, Finlândia, Alemanha, Reino Unido, Holanda, Hong Kong, Itália, Kuwait, Malásia, Nova Zelândia, Noruega, Portugal, Singapura, República Eslovaca, Espanha, Suécia, Suíça, Tailandia, etc.

Sistema PAL-M

Brasil

Sistema PAL-N

Argentina, Paraguai, Uruguai

Sistema NTSC

Ilhas Bahamas, Bolívia, Canadá, América Central, Chile, Colômbia, Equador, Jamaica, Japão, Coreia, México, Perú, Suriname, Taiwan, Filipinas, E.U.A., Venezuela, etc.

Sistema SECAM

Bulgária, França, Guiana, Hungria, Irão, Iraque, Mónaco, Polónia, Rússia, Ucrânia, etc.

Solución de problemas



Si le surge algún problema mientras utiliza la videograbadora, emplee la siguiente tabla para solucionarlo. Si el problema no se soluciona, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con el proveedor Sony o con el centro local de servicio técnico Sony autorizado.

Videograbadora

Alimentación

Problema	Causa y/o acciones correctivas
La alimentación no se activa.	<ul style="list-style-type: none"> El adaptador de alimentación de CA no está conectado a una toma mural. <ul style="list-style-type: none"> → Conéctelo a una toma mural (p. 6). El paquete de batería no está instalado. <ul style="list-style-type: none"> → Instálelo (p. 27). La batería está agotada. <ul style="list-style-type: none"> → Emplee un paquete de batería cargado (p. 25).
El paquete de batería se descarga rápidamente.	<ul style="list-style-type: none"> La temperatura ambiente es demasiado baja. El paquete de batería no se ha cargado por completo. <ul style="list-style-type: none"> → Vuelva a cargarlo (p. 25). El paquete de batería está completamente agotado y no puede recargarse. <ul style="list-style-type: none"> → Emplee otro paquete (p. 24). La videograbadora no funciona al utilizar un paquete de batería que no es "InfoLITHIUM". <ul style="list-style-type: none"> → Emplee un paquete "InfoLITHIUM" (p. 25).

Funcionamiento

Problema	Causa y/o acciones correctivas
La cinta no se mueve al pulsar un botón de transporte de cinta.	<ul style="list-style-type: none"> El interruptor POWER está ajustado en OFF. <ul style="list-style-type: none"> → Ajustelo en ON (p. 8). La cinta ha llegado al final. <ul style="list-style-type: none"> → Rebobinela o utilice otra nueva (p. 8).
La grabación no se inicia.	<ul style="list-style-type: none"> La cinta se ha adherido al tambor. <ul style="list-style-type: none"> → Expúlsela (p. 7). La cinta ha llegado al final. <ul style="list-style-type: none"> → Rebobinela o utilice otra nueva (p. 8). La lengüeta del videocassette está fuera (roja). <ul style="list-style-type: none"> → Emplee una cinta nueva o deslice la lengüeta (p. 7).
No es posible extraer el videocassette del compartimiento.	<ul style="list-style-type: none"> El cable de alimentación de CA está desconectado. <ul style="list-style-type: none"> → Conéctelo correctamente. El paquete de batería está agotado. <ul style="list-style-type: none"> → Utilice uno cargado o el adaptador de alimentación de CA. (p. 6, 25)
Los indicadores  y  parpadean y no se activa ninguna función, excepto la de expulsión de videocassettes.	<ul style="list-style-type: none"> Se ha condensado humedad. <ul style="list-style-type: none"> → Extraiga el videocassette y no utilice la videograbadora durante al menos 1 hora (p. 32).
No se oye el sonido o éste es muy bajo al reproducir una cinta.	<ul style="list-style-type: none"> La cinta estéreo se reproduce con HiFi SOUND ajustado en 2 en el sistema de menús. <ul style="list-style-type: none"> → Ajustelo en STEREO (p. 11). Ha reducido el volumen al mínimo. <ul style="list-style-type: none"> → Súbalo (p. 8).

Imagen

Problema	Causa y/o acciones correctivas
La imagen de reproducción no es nítida.	<ul style="list-style-type: none">• EDIT está ajustado en ON en el sistema de menús. → Ajustelo en OFF (p. 21).
La imagen aparece con "ruido".	<ul style="list-style-type: none">• Es posible que los cabezales de vídeo estén sucios. → Límpielos con el cassette limpiador de Sony V8-25CLH (p. 33).
La imagen es demasiado oscura.	<ul style="list-style-type: none">• El botón LCD BRIGHT está ajustado el mínimo. → Pulse + para obtener el brillo que desee (p. 8).
La imagen no aparece en la pantalla LCD.	<ul style="list-style-type: none">• El tubo fluorescente incorporado está gastado. → Póngase en contacto con el proveedor Sony más próximo.
La imagen no es estable.	<ul style="list-style-type: none">• Se reproduce una cinta con imágenes de videojuegos grabadas con TBC ajustado en ON en el sistema de menús. → Ajuste TBC en OFF (p. 21).• Se reproduce una cinta en malas condiciones, por ejemplo grabada repetidamente, con TBC ajustado en ON en el sistema de menús. → Ajuste TBC en OFF (p. 21).

Otros

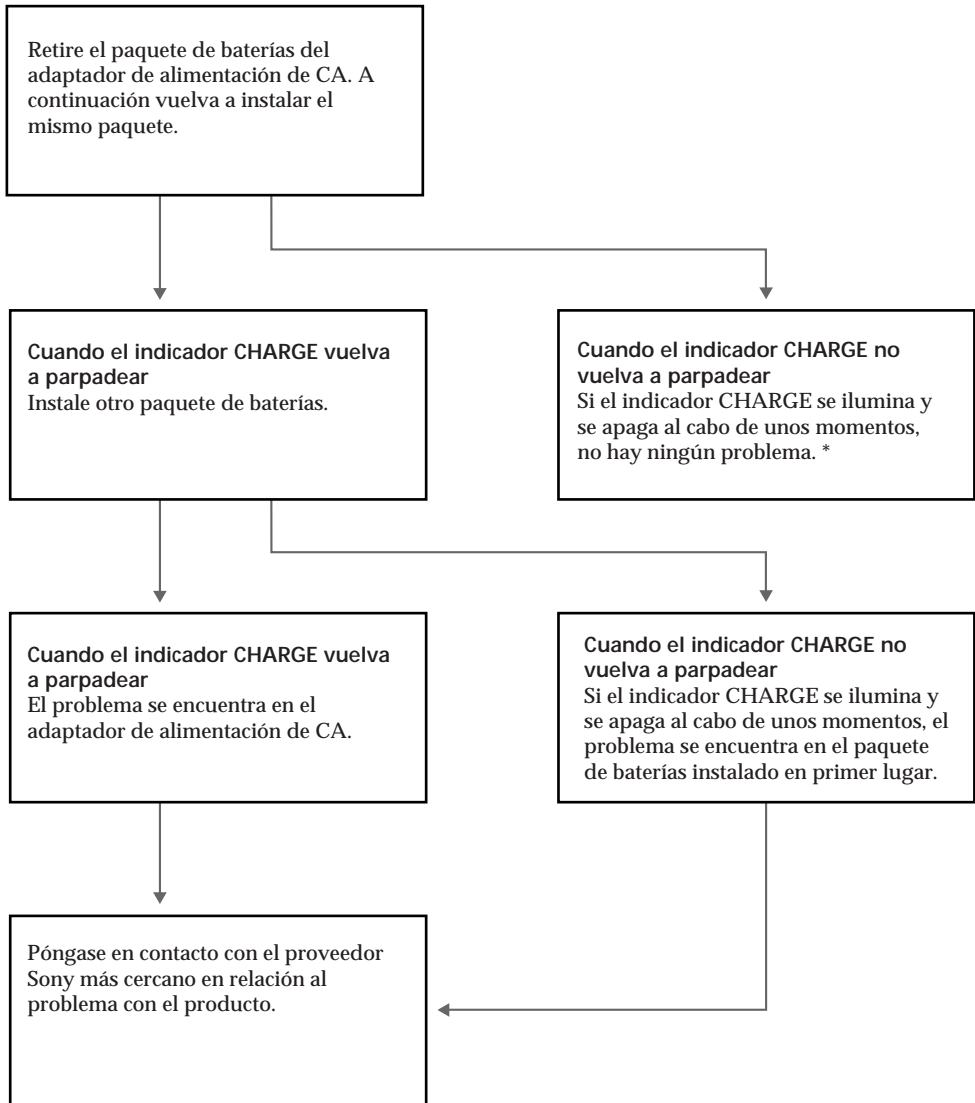
Problema	Causa y/o acciones correctivas
No se activa ninguna función aunque la alimentación está activada.	<ul style="list-style-type: none">• Desconecte el enchufe de conexión del adaptador de alimentación de CA o el paquete de batería y, a continuación, vuelva a conectarlo en 1 minuto aproximadamente. Active la alimentación. Si las funciones siguen sin activarse, pulse el botón RESET, situado en la base de la videograbadora, con un objeto puntiagudo. (Si pulsa el botón RESET, todos los ajustes recuperarán el valor por omisión.) (p. 47)

Adaptador de alimentación de CA

Problema	Acciones correctivas
El indicador VTR/CAMERA o CHARGE no se ilumina.	<ul style="list-style-type: none">• Desconecte el cable de alimentación. Transcurrido 1 minuto aproximadamente, vuelva a conectarlo (p. 26).
El indicador CHARGE parpadea.	<ul style="list-style-type: none">• Consulte la tabla de la página siguiente.

Cuando el indicador CHARGE parpadee

Compruebe la tabla siguiente.



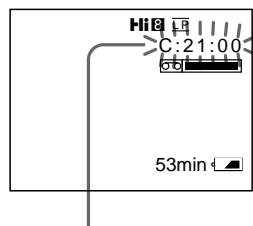
* Si utiliza un paquete de baterías recién comprado o no utilizado durante mucho tiempo, es posible que el indicador CHARGE parpadee durante la primera carga. No significa que haya un problema. Repita la operación para cargar el mismo paquete de baterías.

Indicación de autodiagnóstico

La videgrabadora dispone de una indicación de autodiagnóstico.

Esta función muestra en la pantalla LCD la condición de la videgrabadora con cinco dígitos (combinación de una letra y cifras). Si esto ocurre, consulte la siguiente tabla de códigos. La indicación de cinco dígitos informa sobre la condición actual de la videgrabadora. Los últimos dos dígitos (indicados con □□) variarán dependiendo del estado de la videgrabadora.

Pantalla LCD



Indicación de autodiagnóstico

- C:□□:□□

El usuario puede solucionar el fallo de la videgrabadora.

- E:□□:□□

Póngase en contacto con un proveedor Sony o con un centro local autorizado de servicio técnico Sony.

Indicación de cinco dígitos	Causa y/o acciones correctivas
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none">• Se ha condensado humedad. → Extraiga el videocassette y no utilice la videgrabadora durante al menos 1 hora (p. 32).
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none">• Los cabezales de video están sucios. → Límpielos con un cassette limpiador de Sony V8-25CLH (no suministrado) (p. 33).
C:23:□□	<ul style="list-style-type: none">• No utiliza un paquete de batería "InfoLITHIUM". → Utilice uno "InfoLITHIUM" (p. 25).
C:31:□□ C:32:□□	<ul style="list-style-type: none">• Se ha producido una situación que el usuario puede solucionar, no un fallo de funcionamiento. → Extraiga el videocassette y vuelva a insertarlo; a continuación, emplee la videgrabadora (p. 7). → Desconecte el cable de alimentación del adaptador de alimentación de CA o extraiga el paquete de batería. Después de volver a conectar la fuente de alimentación, emplee la videgrabadora.
E:61:□□ E:62:□□	<ul style="list-style-type: none">• Se ha producido un fallo de funcionamiento de la videgrabadora que el usuario no puede solucionar. → Póngase en contacto con un proveedor Sony o con un centro local autorizado de servicio técnico Sony e informe sobre los cinco dígitos (ejemplo: E:61:10).

Si no puede solucionar el problema, póngase en contacto con un proveedor Sony o con un centro local de servicio técnico Sony autorizado.

Resolução de problemas



Se tiver algum problema durante a utilização do videogravador, utilize a tabela que se segue para o resolver. Se o problema persistir, desligue a fonte de alimentação e contacte o representante Sony ou o serviço de assistência Sony da sua zona.

Videogravador

Alimentação

Problema	Causa e/ou acções correctivas
O videogravador não liga.	<ul style="list-style-type: none"> • O transformador de corrente CA não está ligado à corrente. → Ligue o transformador de corrente CA a uma tomada de parede. (p. 6) • A bateria não está instalada. → Instale a bateria. (p. 27) • A bateria está descarregada. → Utilize uma bateria carregada. (p. 25)
A bateria descarrega-se rapidamente.	<ul style="list-style-type: none"> • A temperatura ambiente é demasiado baixa. • A bateria não foi completamente carregada. → Recarregue a bateria. (p. 25) • A bateria está totalmente descarregada e não pode ser recarregada. → Utilize outra bateria. (p. 24) • O videogravador só funciona com uma bateria "InfoLITHIUM". → Utilize uma bateria "InfoLITHIUM". (p. 25)

Funcionamento

Problema	Causa e/ou acções correctivas
A fita não avança quando se carrega nos botões de transporte da fita.	<ul style="list-style-type: none"> • O interruptor POWER está em OFF. → Regule-o para ON. (p. 8) • A cassete chegou ao fim. → Rebobine a cassete ou utilize uma nova. (p. 8)
A gravação não se inicia.	<ul style="list-style-type: none"> • A fita está encravada. → Ejecte a cassete. (p. 7) • A cassete chegou ao fim. → Rebobine a cassete ou utilize uma nova. (p. 8) • A patilha de protecção da cassete foi retirada (marca vermelha visível). → Utilize uma cassete nova ou desloque a patilha de protecção. (p. 7)
Não é possível remover a cassete do suporte.	<ul style="list-style-type: none"> • O cabo de alimentação está desligado. → Ligue correctamente o cabo de alimentação. • A bateria está descarregada. → Utilize uma bateria carregada ou o transformador de corrente CA. (p. 6, 25)
Os indicadores  e  piscam e nenhuma função está disponível, excepto a de ejeção da cassete.	<ul style="list-style-type: none"> • Ocorre condensação de humidade. → Remova a cassete e deixe o videogravador inactivo durante pelo menos 1 hora. (p. 32)
Durante a reprodução de uma cassete, não se ouve som ou ouve-se apenas um som muito fraco.	<ul style="list-style-type: none"> • A cassete estéreo está a ser reproduzida com a opção HiFi SOUND regulada para 2 no sistema de menus. → Regule-a para STEREO. (p. 11) • O volume está no mínimo. → Aumente o volume. (p. 8)

Resolução de problemas

Imagem

Problema	Causa e/ou acções correctivas
A imagem de reprodução não está nítida.	<ul style="list-style-type: none">• A opção EDIT está regulada para ON no sistema de menus. → Regule-a para OFF. (p. 21)
A imagem tem interferências.	<ul style="list-style-type: none">• As cabeças de vídeo podem estar sujas. → Limpe as cabeças com a cassete de limpeza Sony V8-25CLH. (p. 33)
A imagem está demasiado escura.	<ul style="list-style-type: none">• O botão LCD BRIGHT está regulado para o mínimo. → Carregue em + para obter o brilho pretendido. (p. 8)
A imagem não aparece no ecrã LCD.	<ul style="list-style-type: none">• O tubo fluorescente incorporado está gasto. → Contacte o representante Sony mais próximo.
A imagem treme.	<ul style="list-style-type: none">• Está a reproduzir uma cassete gravada com imagens de jogos de vídeo com a opção TBC regulada para ON no sistema de menus. → Regule TBC para OFF. (p. 21)• Está a reproduzir uma cassete em más condições (por exemplo, gravada muitas vezes) com a opção TBC regulada para ON no sistema de menus. → Regule TBC para OFF. (p. 21)

Outros

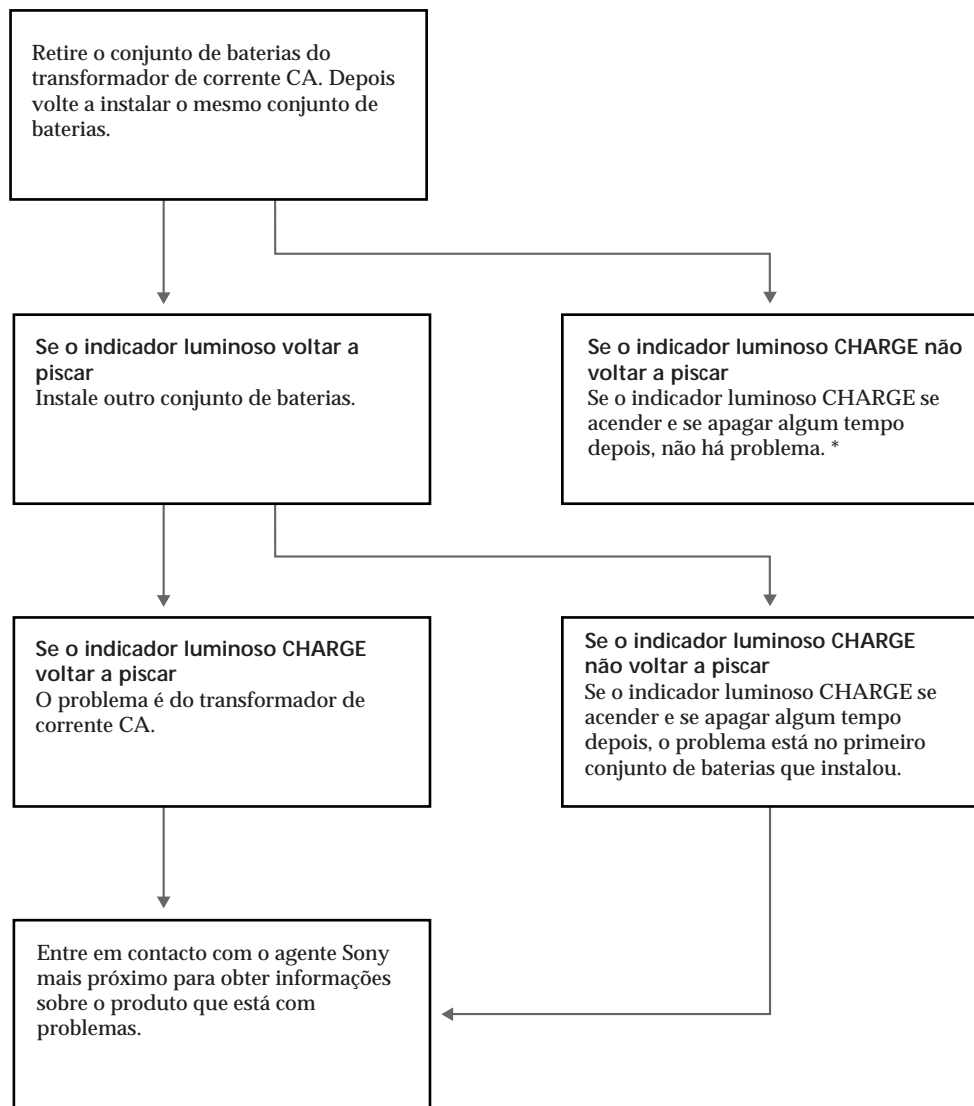
Problema	Causa e/ou acções correctivas
Nenhuma função funciona apesar de o aparelho estar ligado.	<ul style="list-style-type: none">• Desligue a ficha do transformador de corrente CA ou a bateria e, cerca de 1 minuto depois, restabeleça a ligação. Ligue o aparelho. Se as funções ainda não funcionarem, carregue no botão RESET, na parte inferior do videogravador, com um objecto pontiagudo. (Ao carregar no botão RESET, todas as regulações retomam a sua predefinição.) (p. 47)

Transformador de corrente CA

Problema	Acções correctivas
A luz de VTR/CAMERA ou CHARGE não se acende.	<ul style="list-style-type: none">• Desligue o cabo de alimentação e, cerca de 1 minuto depois, restabeleça a ligação. (p. 26)
A luz de CHARGE está a piscar.	<ul style="list-style-type: none">• Consulte o esquema da página seguinte.

Se o indicador luminoso CHARGE piscar

Execute as operações indicadas na tabela a seguir.



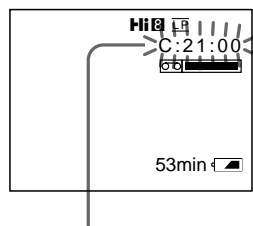
* Se utilizar um conjunto de baterias acabado de comprar ou que não tenha sido utilizado há muito tempo, o indicador luminoso CHARGE pode piscar quando efectuar a carga pela primeira vez. Isso não significa que exista um problema. Repita a carga do conjunto de baterias.

Apresentação do auto-diagnóstico

O videogravador dispõe de uma apresentação do auto-diagnóstico.

Esta função apresenta a condição do videogravador através de um código de cinco dígitos (uma combinação de letras e números) no ecrã LCD. Se isto acontecer, consulte o quadro explicativo que se segue. O código de cinco dígitos informa-o sobre a condição actual do videogravador. Os dois últimos dígitos (indicados por □□) diferem consoante o estado do videogravador.

Ecrã LCD



Apresentação do auto-diagnóstico

• C:□□:□□

→ Pode resolver sozinho o problema do videogravador.

• E:□□:□□

→ Contacte o seu representante Sony ou o serviço de assistência Sony da sua zona.

Código de cinco dígitos	Causa e/ou acções correctivas
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none">Ocorreu condensação de humidade. → Remova a cassete e deixe o videogravador inactivo durante, pelo menos, 1 hora. (p. 32)
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none">As cabeças de vídeo estão sujas. → Limpe as cabeças com a cassete de limpeza Sony V8-25CLH (não fornecida). (p. 33)
C:23:□□	<ul style="list-style-type: none">Está a utilizar uma bateria que não é "InfoLITHIUM". → Utilize uma bateria "InfoLITHIUM". (p. 25)
C:31:□□ C:32:□□	<ul style="list-style-type: none">Ocorreu uma das situações indicadas. Não se trata de uma avaria e pode resolver sozinho o problema. → Remova a cassete e reintroduza-a; em seguida, reponha o videogravador em funcionamento. (p. 7) → Desligue o cabo de alimentação do transformador de corrente CA ou remova a bateria. Depois de ter restabelecido a ligação, reponha o videogravador em funcionamento.
E:61:□□ E:62:□□	<ul style="list-style-type: none">Ocorreu uma avaria no videogravador que não pode ser resolvida por si. → Contacte o seu representante Sony ou o serviço de assistência Sony da sua zona e indique o código de cinco dígitos. (exemplo: E:61:10)

Se não conseguir resolver o problema, contacte o seu representante Sony ou o serviço de assistência Sony da sua zona.

Videograbadora

Sistema

Sistema de grabación de vídeo

Dos cabezales giratorios, sistema

FM de exploración helicoidal

Sistema de grabación de audio

Cabezales giratorios, sistema FM

Señal de vídeo

Color PAL, normas CCIR

Videocassette utilizable

Formato de vídeo de 8 mm (Hi8 o

estándar de 8 mm)

Tiempo de grabación/
reproducción

Modo SP: 1 hora y 30 min. (E5/P5-90)

Modo LP: 3 horas (E5/P5-90)

Tiempo de avance rápido/
rebobinado

Aprox. 5 min. (E5/P5-90)

Pantalla LCD

Imagen

4 pulgadas, medida diagonal

80,7 × 58,9 mm (3 1/4 × 2 3/8

pulgadas)

Indicación en pantalla

Método de matriz activa TN LCD/
TFT

Número total de puntos

112.086 (479 × 234)

Conectores de entrada y salida

Entrada/salida de vídeo S

Mini DIN de 4 pines

Señal de luminancia: 1 Vp-p, 75

ohmios, desbalanceada,

sincronización negativa

Señal de crominancia: 0,3 Vp-p,

75 ohmios, desbalanceada

Entrada/salida de vídeo

Toma fono, 1 Vp-p, 75 ohmios,

desbalanceada, sincronización

negativa

Entrada/salida de audio

327 mV, (con impedancia de salida

inferior a 1 kilohmio)

RFU DC OUT

Minitoma especial, CC 5 V

Toma de auriculares

Minitoma estéreo (ø 3,5 mm)

Toma  LANC

Mini-minitoma estéreo (ø 2,5 mm)

LASER LINK

Vídeo/audio

Sistema de transmisión especial IR

Portador de audio

Lch: 4,3 MHz

Rch: 4,8 MHz

Generales

Requisitos de alimentación

7,2 V (paquete de batería)

8,4 V (adaptador de alimentación de CA)

Consumo medio de energía

5,3 W

Temperatura de funcionamiento

0°C a 40°C (32°F a 104°F)

Temperatura de almacenamiento

-20°C a +60°C (-4°F a +140°F)

Dimensiones

Aprox. 148 × 62 × 135 mm (an/al/
prf)

Masa

Aprox. 900 g excluyendo el paquete
de batería, pila de litio,

videocassette y asa de hombro

Aprox. 970 g incluyendo

videocassette E5/P5-90 y asa de

hombro

Altavoz

Dinámico

Accesorios suministrados

Consulte la página 5.

Adaptador de alimentación de CA

Requisitos de alimentación

100 a 240 V CA, 50/60 Hz

Consumo de energía

25 W

Tensión de salida

DC OUT: 8,4 V, 1,8 A en modo de
funcionamiento

Terminal de carga de batería: 8,4 V,

1,4 A en modo de carga

Aplicación

Paquete de batería Sony NP-F530,
NP-F730, NP-F930 de tipo ion de

litio

Temperatura de funcionamiento

0°C a 40°C (32°F a 104°F)

Temperatura de almacenamiento

-20°C a +60°C (-4°F a +140°F)

Dimensiones

Aprox. 56 × 44 × 107 mm (an/al/
prf)

Masa

Aprox. 190 g

Diseño y especificaciones sujetos a

cambios sin previo aviso.

Videogravador

Sistema

Sistema de gravação vídeo

Duas cabeças rotativas, Sistema helicoidal de varrimento de FM

Sistema de gravação áudio

Cabeças rotativas, sistema FM

Sinal de vídeo

Sistema de cor PAL, padrão CCIR

Cassetes utilizáveis

Cassetes de vídeo de 8 mm (Hi8 ou 8 mm standard)

Tempo de gravação/reprodução

Modo SP: 1 hora e 30 minutos (E5/P5-90)

Modo LP: 3 horas (E5/P5-90)

Tempo de avanço rápido/rebobinagem

Aprox. 5 min. (E5/P5-90)

Ecrã LCD

Imagem

4 polegadas na diagonal

80,7 × 58,9 mm

Visualização no ecrã

Método de matriz activa TN LCD/TFT

Número total de pontos

112.086 (479 × 234)

Conectores de entrada e saída

Entrada/saída S vídeo

Mini DIN de 4 pinos

Sinal de luminância: 1 Vp-p, 75

ohm, não balanceado, sinc negativa

Sinal de crominância: 0,3 Vp-p, 75

ohms, não balanceado

Entrada/saída de vídeo

Jack RCA, 1 Vp-p, 75 ohms, não

balanceado, sinc negativa

Entrada/saída de áudio

327 mV (com impedância de saída de 1 kohm ou menos)

RFU DC OUT

Minijack especial, DC 5 V

Jack dos auscultadores

Minijack estéreo (ø 3,5 mm)

Jack LANC

Mini-minijack estéreo (ø 2,5 mm)

LASER LINK

Vídeo/Audio

Sistema de transmissão especial IR

Portadora de som

Canal esq: 4,3 MHz

Canal dir: 4,8 MHz

Geral

Requisitos de alimentação

7,2 V (bateria)

8,4 V (transformador de corrente CA)

Consumo de energia médio

5,3 W

Temperatura de funcionamento

0°C a 40°C (32°F a 104°F)

Temperatura de armazenamento

-20°C a +60°C (-4°F a +140°F)

Dimensões

Aprox. 148 × 62 × 135 mm(l/a/p)

Peso

Aprox. 900 g excluindo a bateria, a

cassete e a alça de transporte

Aprox. 970 g incluindo uma cassete

E5/P5-90 e a alça de transporte

Altifalante

Dinâmico

Acessórios fornecidos

Consulte a página 5.

Transformador de corrente CA

Requisitos de alimentação

100 a 240 V CA, 50/60 Hz

Consumo de energia

25 W

Tensão de saída

DC OUT: 8,4 V, 1,8 A em modo

operativo

Terminal de carga da bateria: 8,4 V,

1,4 A em modo de carga

Aplicação

Bateria de iões de lítio Sony NP-

F530, NP-F730, NP-F930

Temperatura de funcionamento

0°C a 40°C (32°F a 104°F)

Temperatura de armazenamento

-20°C a +60°C (-4°F a +140°F)

Dimensões

Aprox. 56 × 44 × 107 mm

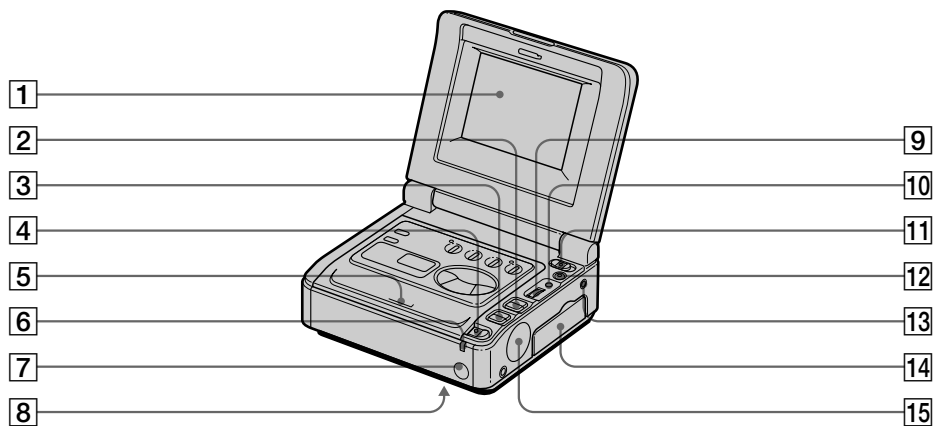
Peso

Aprox. 190 g

Design e especificações sujeitos a alteração sem aviso prévio.

Identificación de los componentes

Identificação das peças



1 Pantalla LCD

2 Botones LCD BRIGHT (p. 8)

3 Botones VOLUME (p. 8)

4 Mando EJECT (p. 7)

5 Compartimiento de videocassettes (p. 7)

6 Indicador POWER (p. 8)

7 Sensor de control remoto (p. 9)
Oriente aquí un mando a distancia (no suministrado) para realizar el control remoto.




8 Botón RESET (base) (p. 38)

9 Dial de control (p. 11, 12, 21)

10 Botón MENU (p. 11, 12, 21)

11 Interruptor POWER (p. 8)

12 Botón LASER LINK (p. 16)

13 Toma de control LANC 
 significa Sistema bus de control de aplicación local. La toma de control  se utiliza para controlar el transporte de la cinta de equipos de vídeo y periféricos conectados a ella. Esta toma tiene la misma función que la toma indicada como CONTROL L o REMOTE.

14 Cubierta de la toma (p. 14)

15 Altavoz

1 Ecrã LCD

2 Botões LCD BRIGHT (p. 8)

3 Botões VOLUME (p. 8)

4 Patilha EJECT (p. 7)

5 Compartimento de cassetes (p. 7)

6 Luz de POWER (p. 8)

7 Sensor remoto (p. 9)
Aponte para aqui um telecomando (não fornecido) para executar o controlo remoto.

8 Botão RESET (p. 38)

9 Botão de controlo (p. 11, 12, 21)

10 Botão MENU (p. 11, 12, 21)

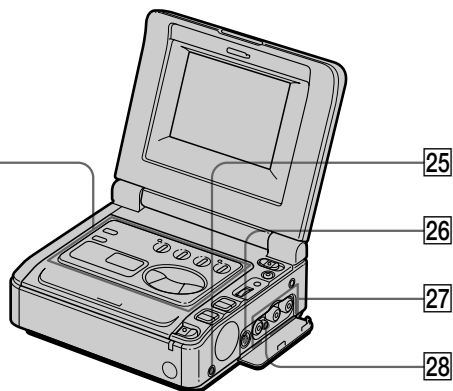
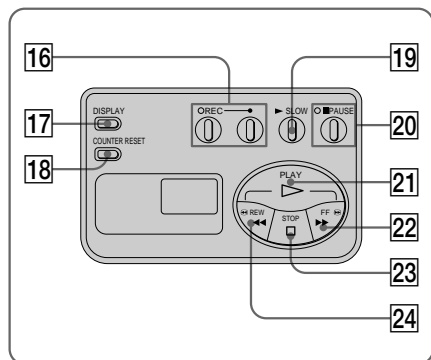
11 Interruptor POWER (p. 8)

12 Botão LASER LINK (p. 16)

13 Jack de controlo LANC 
 representa o Local application Control Bus System. O jack de controlo  é utilizado para controlar o transporte da fita do equipamento de vídeo e de periféricos ligados a este. Esta ficha tem a mesma função que a ficha indicada por CONTROL L ou REMOTE.

14 Tampa do jack (p. 14)

15 Altifalante



16 Botones e indicador ● REC (grabación) (p. 19)

17 Botón DISPLAY (p. 8)

18 Botón COUNTER RESET (p. 9)

19 Botón ► SLOW (cámara lenta) (p. 10)

20 Botón e indicador ■ PAUSE (pausa) (p. 10)

21 Botón ▷ PLAY (reproducción) (p. 8)

22 Botón ►► FF (avance rápido) (p. 8)

23 Botón □ STOP (parada) (p. 8)

24 Botón ◀◀ REW (rebobinado) (p. 8)

25 Toma Ⓜ (auriculares) (p. 8)

26 Toma de entrada/salida S VIDEO (p. 14, 17, 19)

27 Tomas de entrada/salida VIDEO/AUDIO (p. 14, 17, 19)

28 Toma RFU DC OUT (p. 15)

16 Botões e luz de ● REC (gravação) (p. 19)

17 Botão DISPLAY (p. 8)

18 Botão COUNTER RESET (p. 9)

19 Botão ► SLOW (avanço lento) (p. 10)

20 Botão e luz de ■ PAUSE (pausa) (p. 10)

21 Botão ▷ PLAY (reprodução) (p. 8)

22 Botão ►► FF (avanço rápido) (p. 8)

23 Botão □ STOP (stop) (p. 8)

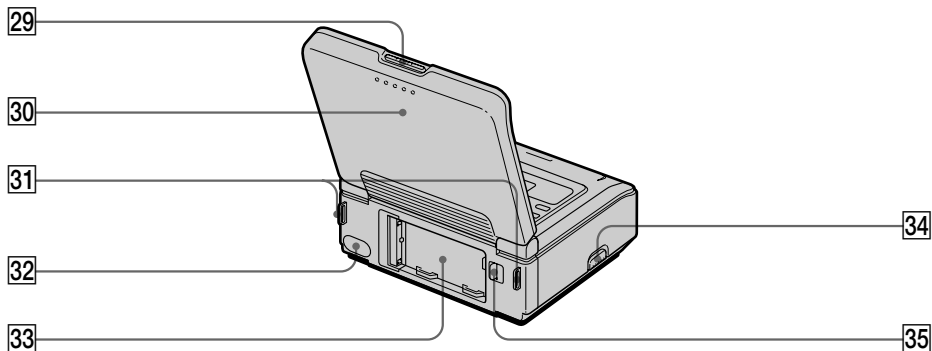
24 Botão ◀◀ REW (rebobinagem) (p. 8)

25 Jack Ⓜ (auscultadores) (p. 8)

26 Jack de entrada/saída S VIDEO (p. 14, 17, 19)

27 Jacks de entrada/saída VIDEO/AUDIO (p. 14, 17, 19)

28 Jack RFU DC OUT (p. 15)



29 Botón PUSH OPEN (p. 7)

30 Panel LCD

31 Ganchos para el asa de hombro

32 Emisor LASER LINK (p. 16)

33 Superficie de montaje de la batería (p. 6)

34 Mando RELEASE

Deslicelo hacia arriba para liberar la cubierta del terminal al fijar la unidad de sintonización de TV o la interface de vídeo/ordenador (no suministradas).

35 Palanca de liberación BATT (p. 6)

29 Botão PUSH OPEN (p. 7)

30 Painel LCD

31 Presilhas para a alça de transporte

32 Emissor LASER LINK (p. 16)

33 Superfície de montagem da bateria (p. 6)

34 Patilha RELEASE

Desloque-a para cima para soltar a tampa do terminal quando ligar um sintonizador de televisão ou uma unidade de Vídeo/Interface de computador (não fornecidos).

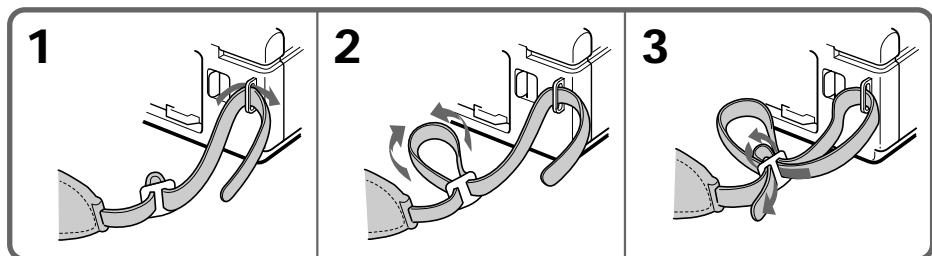
35 Patilha de libertação BATT (p. 6)

Fijación del asa de hombro

Fije el asa suministrado a los ganchos para el mismo.

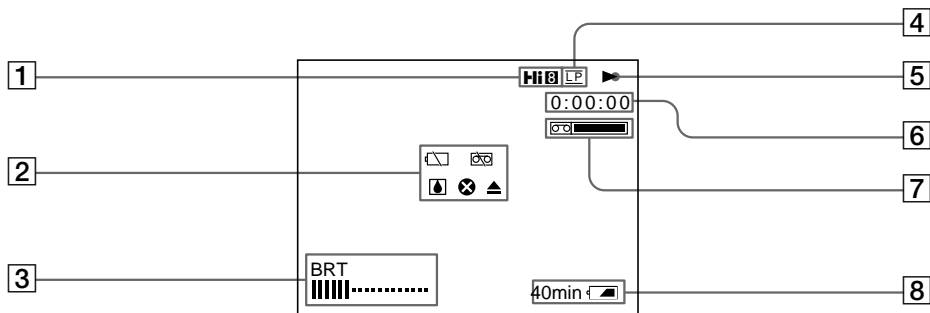
Montar a alça de transporte

Introduza nas presilhas a alça de transporte fornecida.



Indicadores de funcionamiento

Indicadores de funcionamento



1 Se ilumina al reproducir o grabar en el formato Hi8.

2 Indicadores de aviso (p. 51)

3 Indicador BRIGHT (p. 8)/
Indicador VOLUME (p. 8)

4 Indicador de modo de grabación (p. 29)

5 Indicador de modo de transporte de la cinta

6 Contador de cinta/código de tiempos RC/
indicación de autodiagnóstico (p. 40)

7 Indicador de cinta restante



La cinta restante en minutos aparece sólo durante la grabación.

8 Indicador de batería restante



También aparece el tiempo restante en minutos.

1 Acende-se quando estiver a reproducir ou a gravar cassetes no formato Hi8.

2 Indicadores de aviso (p. 51)

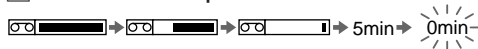
3 Indicador BRIGHT (p. 8)/Indicador VOLUME (p. 8)

4 Indicador do modo de gravação (p. 29)

5 Indicador do modo de transporte da fita

6 Contador de fita/Codificação de tempo RC/
Apresentação do auto-diagnóstico (p. 40)

7 Indicador de tempo restante da fita



O tempo restante da fita em minutos só aparece durante a gravação.

8 Indicador de capacidade restante da bateria









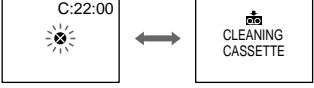

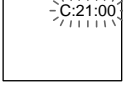
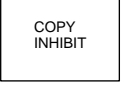
A duração restante em minutos também aparece.

Si parpadean indicadores en la pantalla LCD, compruebe lo siguiente:

♪ : es posible escuchar el pitido si BEEP está ajustado en ON en el sistema de menús.

Se vir uma indicação a piscar no ecrã LCD, verifique o seguinte:

♪ : pode ouvir o sinal sonoro se regular BEEP para ON no sistema de menus.

<p>1</p> 	<p>2</p> 	<p>3</p> 	<p>4</p> 
<p>5</p> 	<p>6</p> 	<p>7</p> 	
<p>8</p> 	<p>9</p> 	<p>10</p> 	

- 1** La batería está débil o agotada.
Parpadeo lento: La batería está débil.
Parpadeo rápido: La batería está agotada.
- 2** La cinta está cerca del final.
El parpadeo es lento.
- 3** La cinta ha llegado al final.
El parpadeo pasa a ser rápido.
- 4** No ha insertado ninguna cinta.
Aparece sólo si se pulsa REC.
- 5** La lengüeta de la cinta está fuera (roja).
Aparece sólo si se pulsa REC.
- 6** Se ha condensado humedad (p. 32).
- 7** Es posible que los cabezales de vídeo estén sucios. (p. 33)
- 8** Se ha producido cualquier otro problema.
Desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con un proveedor Sony o con un centro de servicio técnico local autorizado.
- 9** Se ha activado la función de autodiagnóstico (p. 40).
- 10** La cinta presenta señales de control de copyright (p. 20).

- 1** A bateria está fraca ou descarregada.
Pisca lentamente: A bateria está fraca.
Pisca rapidamente: A bateria está gasta.
- 2** A cassete está a chegar ao fim.
Pisca lentamente.
- 3** A cassete chegou ao fim.
Pisca rapidamente.
- 4** Não introduziu nenhuma cassete.
Aparece apenas se carregar em REC.
- 5** A patilha de protecção da cassete foi retirada (ou está com a parte vermelha visível).
Aparece apenas se carregar em REC.
- 6** Ocorreu condensação de humidade. (p. 32)
- 7** As cabeças de vídeo podem estar sujas. (p. 33)
- 8** Ocorreu qualquer outro problema.
Desligue a fonte de alimentação e contacte o representante Sony ou o serviço de assistência Sony da sua zona.
- 9** Activou a função de auto-diagnóstico. (p. 40)
- 10** A cassete tem gravado um sinal para controlo dos direitos de autor. (p. 20)

Índice alfabético

A, B

Asa de hombro	49
Batería de automóvil	27
BEEP	9, 23

C

Carga completa	26
Carga de la pila de vanadio- litio	28
Carga del paquete de batería ...	25
Carga normal	26
Condensación de humedad	32
Conexión	14, 17, 19
Contador de cinta	9
Corriente doméstica	6
COUNTER RESET	9

D

DISPLAY	8
DNR	23

E

Edición	17
EDIT	22
Expulsión (▲)	7

F, G, H

Fuentes de alimentación	24
HiFi SOUND	11

I, J, K

Indicador de batería restante ...	50
Indicador de cinta restante	50
Indicadores de aviso	51
InfoLITHIUM	30

L

LCD BRIGHT	8
LCD COLOUR	23
LCD 16:9PB	12
Limpieza de la pantalla LCD ...	34
Limpieza de los cabezales de vídeo	33

M, N, O

Modo de TV panorámico	12
-----------------------------	----

P, Q, R

Pausa de reproducción	10
Reproducción en un TV	14

S

Sistema estándar de 8 mm	29
Sistema de color de TV	4, 36
Sistema de menús	21
Solución de problemas	37
Sonido estéreo AFM HiFi	29

T, U, V, W, X, Y, Z

TBC	22
VOLUME	8

Índice remissivo

A

Alça de transporte	49
--------------------------	----

B

Bateria do carro	27
BEEP	9, 23

C

Carga completa	26
Carga normal	26
Carregar a bateria	25
Carregar a pilha de vanádio- litio	28
Condensação de humidade	32
Contador de fita	9
Corrente eléctrica	6
COUNTER RESET	9

D

DISPLAY	8
DNR	23

E

EDIT	22
Ejecção (▲)	7
Estéreo AFM HiFi	29

F, G

Fontes de alimentação	24
-----------------------------	----

H

HiFi SOUND	11
------------------	----

I, J, K

Indicador de capacidade restante da bateria	50
Indicador de fita restante	50
Indicadores de aviso	51
InfoLITHIUM	30

L

LCD 16:9PB	12
LCD BRIGHT	8
LCD COLOUR	23
Ligação	14, 17, 19
Limpar as cabeças de vídeo	33
Limpar o ecrã LCD	34

M, N, O

Modo 16:9	12
Montagem	17

P, Q

Pausa na reprodução	10
---------------------------	----

R

Reproduzir num televisor	14
Resolução de problemas	41

S

Sistema de 8 mm standard	29
Sistema de cor	4, 36
Sistema de menus	21

T, U

TBC	22
-----------	----

V, W, X, Y, Z

VOLUME	8
--------------	---